女の子が死ぬ話

柳本光晴

{cover design = 鶴田智宏 (arcania)}

双葉社

GEKKAN ACTION

9784575843439

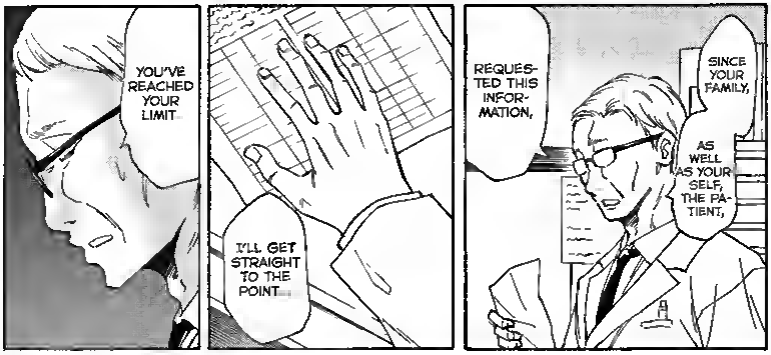
ISBN978-4-575-84343-9
C9979 ¥800E

19299790080000

雑誌 50187-82
定価：本体800円＋税

高校入学初日、
少女に運命のような
青春の始まる予感に、
2人の友達が出来た。
とてもカッコイイ男の子・和哉と、
和哉のように可愛いものが大好き・
3人でいる事で充実した学園生活。
しかし、ある日、
突然全てを失ってしまう。
全会僅かな少女と
その周囲の人々を描いた
感動のラブストーリー

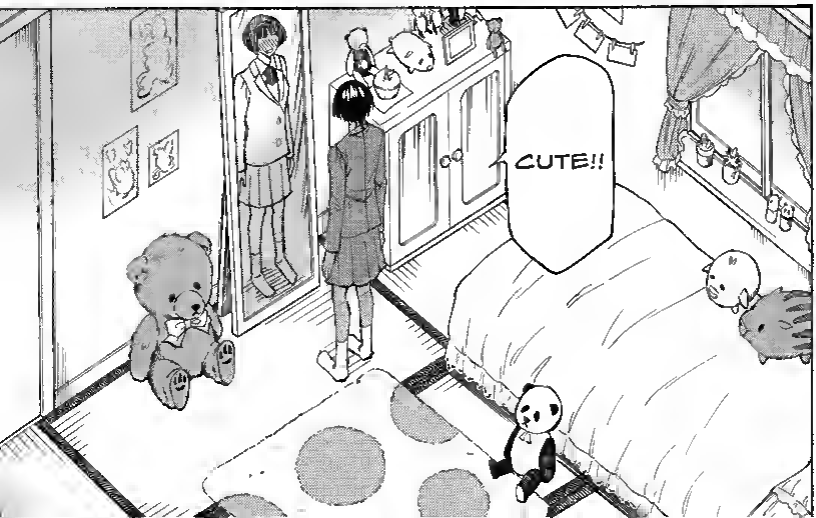
WE'VE GOT YOUR MEDICAL TEST RESULTS.


YOU'VE REACHED YOUR LIMIT.
I'LL GET STRAIGHT TO THE POINT...
REQUESTED THIS INFORMATION,
SINCE YOUR FAMILY,
AS WELL AS YOURSELF, THE PATIENT,

AND A LITTLE LESS THAN A YEAR AT THE LONGEST...
YOU HAVE SIX MONTHS LEFT AT THE SHORTEST,

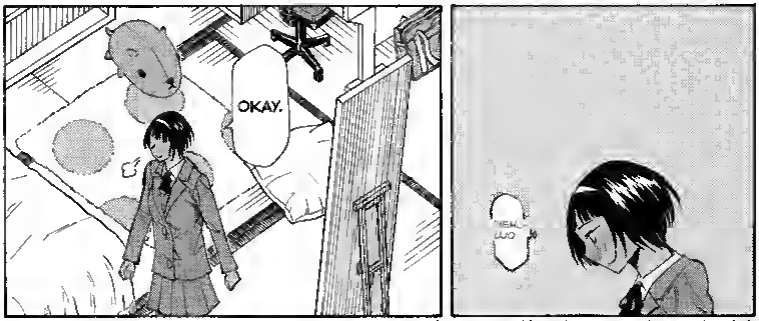
43

C-


CUTE!!

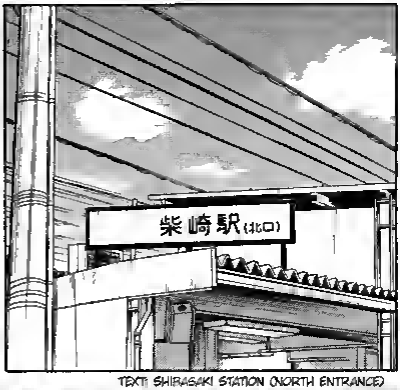
B-BUT ...
WHEN I SEE MYSELF IN THIS HIGH SCHOOL UNIFORM ...
YEAH, IT LOOKS GOOD ...
COME TO THINK OF IT, THAT WAS MY FIRST TIME GOING TO A BEAUTY SALON.
I FELT A LITTLE AWKWARD WHEN THEY GAVE ME THIS KIND OF HAIR-STYLE, EVEN THOUGH THEY SAID IT WAS POPULAR,
SAY, I LOOK LIKE A HIGH SCHOOL GIRL THESE DAYS ...
TEXT FIRST LOVE / LOVE PANIC! / KISS TIME / LADY IN LOVE / CUTE GIRL
PEEK
JUST LIKE A HERO-INE IN SHOUJO MANGA

BUT NOW THAT I LOOK AT IT,
IT GIVES ME THE SENSE OF FEELING LIKE A COOL BEAUTY
IS IT THANKS TO THIS HAIR-BAND?
I THOUGHT A CUTE HAIRBAND LIKE THIS WOULDN'T LOOK GOOD ON ME
HOW CUTE...



TN NOTE *BISHOUJO* MEANS A *BEAUTIFUL GIRL* IN JAPANESE

SFX: TE-TRAK



TEXT: SHIBASAKI STATION (NORTH ENTRANCE)

TN NOTE. *SHIBASAKI* IS A TRAIN STATION IN KEIOU LINE, TOKYO.

SFX. DASH
!
OOH,
MY BODY FEELS SO LIGHT.
IT'S BEEN A WHILE SINCE I RAN
WOW!

AH...

THERE ARE SO MANY CHERRY BLOS-SOMS.
HOW PRETTY.

I'M RUNNING AT FULL SPEED ON A STREET
LINED WITH CHERRY BLOSSOM TREES BECAUSE I MIGHT BE LATE FOR SCHOOL.
ISN'T IT ALMOST LIKE A SCENE OUT OF A SHOUJO MANGA.

HUH?

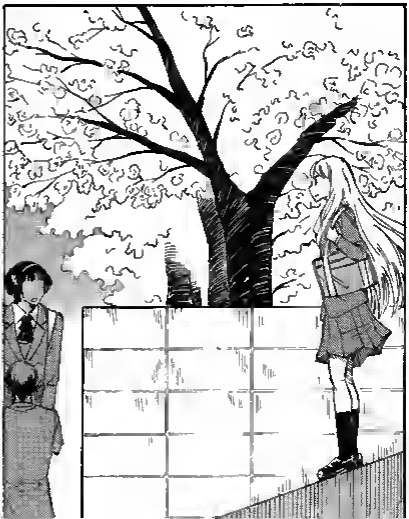
WOW, THERE ARE A LOT OF CHERRY BLOS-SOMS.

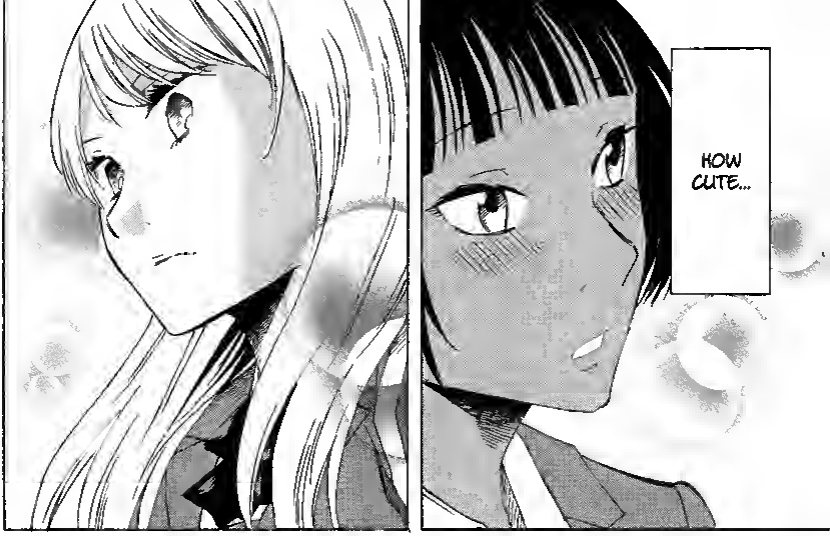
SFX. BUMP

SFX. TAP

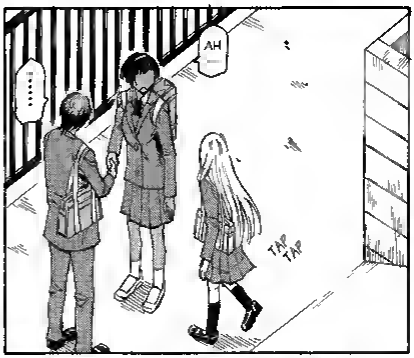
AH,
I GAVE HIM MY HAND BEFORE I KNEW IT
THANK YOU.
!
HE'S SO HAND SOME .
ANYWAY,
THIS TRULY IS
EXCEPT OUR ROLES ARE REVER-SED...
LIKE A SCENE OUT OF A SHOUJO MANGA

PETITE BODY
AND PEARL-WHITE SKIN
LARGE EYES
BEAU-TIFUL HAIR

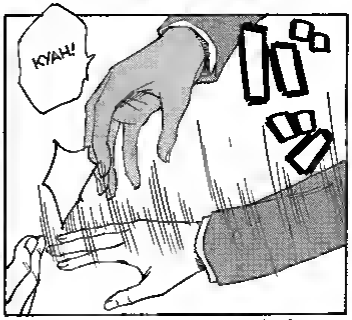



HOW CUTE...

WHOA...
SHE REALLY LOOKS LIKE A DOLL UP CLOSE.

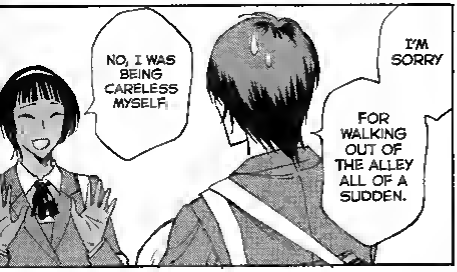

AH...
TAP TAP

PAY ATTEN-TION
WHERE YOU'RE RUN-NING, UGLY

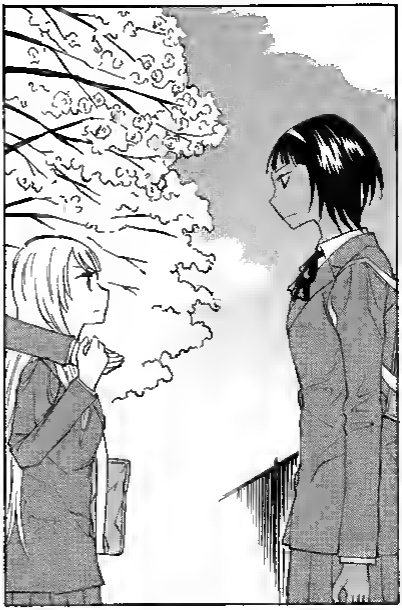

KYAH!
BAM

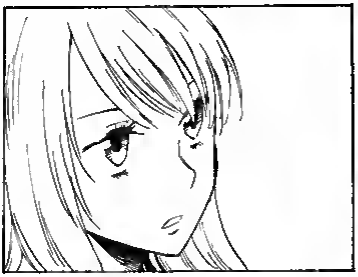
SFX: SLAP

HEY, HEY,
HARUKA!


NO, I WAS BEING CARELESS MYSELF.
I'M SORRY
FOR WALKING OUT OF THE ALLEY ALL OF A SUDDEN.

MY BAD,
SHORTY.





Whoa!
ブン
SFX SWING

I'M SO SORRY
WE'RE HEADING OFF FIRST.

ARE YOU LOOKING FOR A FIGHT?!
HEY, HARUKA!
SFX. FLAP

HEAD ING OFF FIRST?
MEANING, HE'S ASKING ME TO STAY BEHIND THEM?

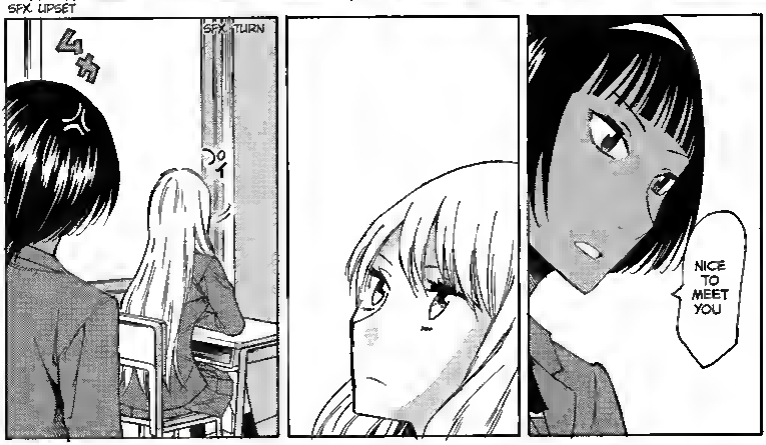
WELL, WHAT-EVER.
I WON'T BE LATE EVEN IF I WALK SLOWLY

1-3
SHE SAID "UGLY"
SHE'S SO PRETTY.
SFX WHISPER
AS I THOUGHT, YOU'RE DRAWING ALL OF THE ATTENTION ON THE FIRST DAY OF SCHOOL.
HOW ANNOY-ING.

YEAH ...
DON'T BE TOO STUBBORN HERE. LET'S MAKE FRIENDS AND HAVE FUN.
WELL ... TAKE IT EASY.
WE'RE HIGH SCHOOL STUDENTS NOW.
AH.
HUH.

IT'S EMPTY OVER HERE, SO TAKE A SEAT.
OH, THANKS.
YOU'RE THAT GIRL!
SO YOU'RE ALSO A FRESHMAN HERE, AND IN THE SAME CLASS AS US.
YUP, WHAT A BIG COINCI-DENCE.
I'M MOCHI-ZUKI CHIHO.
I'M MIZU-HASHI KAZUYA.
AND
THIS IS SETO HARUKA.

SFX. UPSET



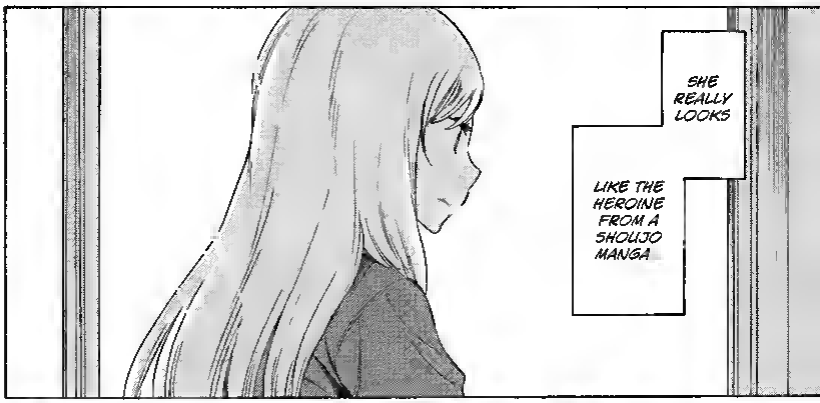
SFX. SIT DOWN

HI EVERYONE, I SINCERELY CONGRATULATE YOU ALL FOR GETTING INTO KASUMINO ACADEMY.
I AM FUJII YOSHIE, YOUR NEW HOMEROOM TEACHER.
SFX. SLIDE
I'M GLAD THAT MIZUHASHI-KUN IS IN MY CLASS,
BUT THAT SHORTY IS...
FIRST, I'LL TELL YOU TODAY'S SCHEDULE YOU WILL ALL HAVE THE ENTRANCE CEREMONY IN THE GYM,
AND THEN I'LL HAND OUT TEXTBOOKS IN CLASS
SHE'S VERY CUTE AS LONG AS SHE KEEPS HER MOUTH SHUT.

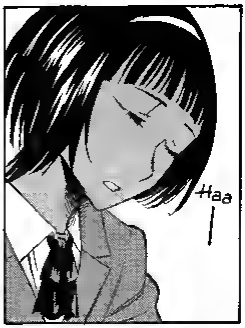
AS I THOUGHT, SHE'S THE CENTER OF ATTENTION
EH? WHY MOTHER?

YEAH.
LET'S GO TALK TO HER LATER
THAT GIRL IS SOME-THING.
WHISPER

THE WINDOW SEAT SUITS HER PER-FECTLY


SHE REALLY LOOKS
LIKE THE HEROINE FROM A SHOUJO MANGA

COM-PARED TO HER,
I'M JUST A NOBODY


Haa

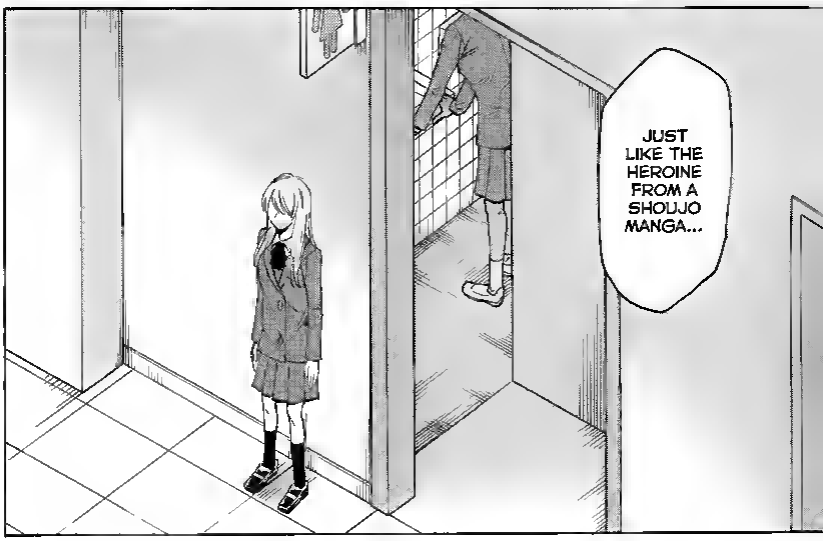
I WANT TO READ THE HANDOUT FIRST.
HUH, MOCHIZUKI-SAN, YOU'RE NOT COMING?
NOW WE'LL HAVE THE ENTRANCE CEREMONY.
PLEASE MOVE TO THE GYM
HARUKA, WHAT'S WRONG?
GO... AHEAD WITHOUT ME.

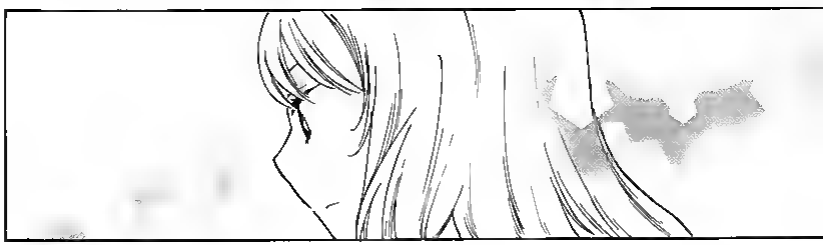
AH...
REST ROOM
ARE YOU FEELING SICK? I'LL TAKE YOU TO THE NURSE...
.....
IT CALMED DOWN...
PHEW
SHE SAID UGLY..

NOW THAT I'VE SEEN THE PERFECT GIRL,
I CAN'T HELP BUT FACE REALITY.

SHARP EYES,
LARGE BUILD,
AND DARK SKIN.
WHAT MADE ME THINK I WAS CUTE THIS MORNING?
DID I GET TOO EXCITED FROM BECOMING A HIGH SCHOOL STUDENT?

SETO HARUKA ...
I'VE WANTED TO BE LIKE THAT GIRL.
LARGE EYES,
PETITE BODY,
AND WHITE

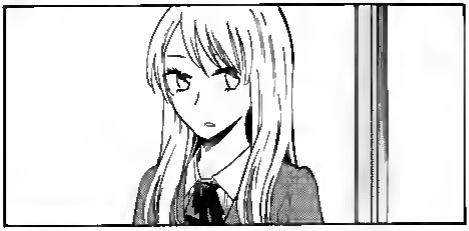

JUST LIKE THE HEROINE FROM A SHOUJO MANGA...

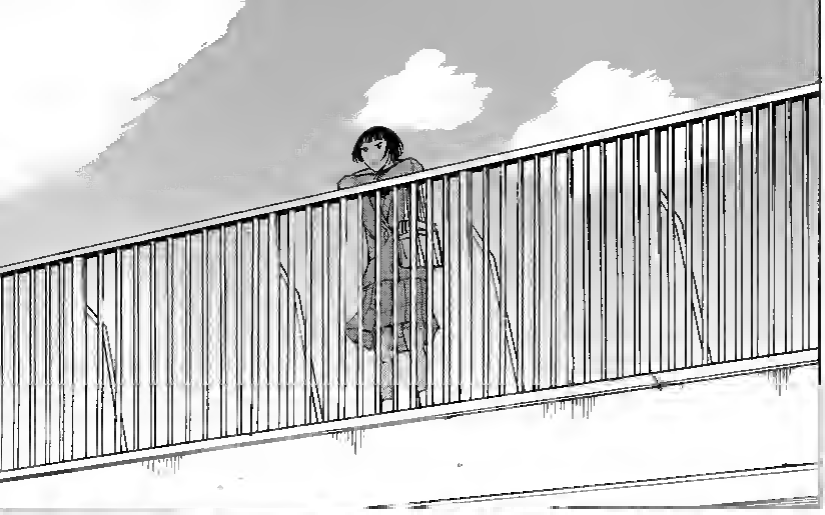


キーン コーン
SFX: SCHOOL BELL
WITH THIS,
Starting today, you are now a student here.
Everyone, welcome to our school
THINGS WILL BE A LITTLE CHAOTIC FOR A FEW DAYS,
BUT I ASK YOU TO BE AWARE THAT YOU'RE HIGH SCHOOL STUDENTS NOW.
CLASS IS DONE FOR TODAY.
NOW THEN,
STAND UP,
BOW.
PLEASE HAVE A LOOK IF YOU'RE INTERESTED.
ALSO, CLUBS WILL BE HOLDING ORIENTATIONS FOR THEIR CLUB ACTIVITY AFTER SCHOOL.

MIZU-
HASHI
-KUN,
SETO,
SEE
YOU
TOMOR-
ROW
YEP,
SEE
YOU
LATER.

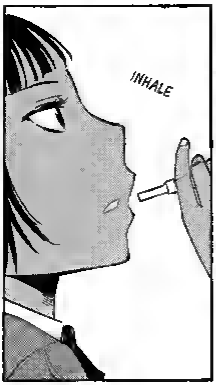
CLUB
ACTI-
VITY

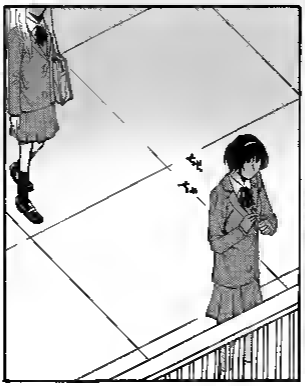


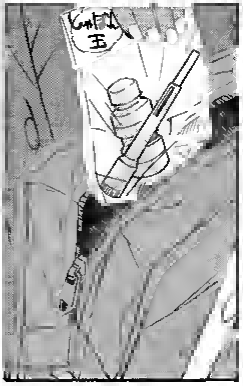


.....

NOW THAT I DON'T HAVE CLUB ACTIVITIES,
I HAVE NOTHING TO DO AFTER SCHOOL
I WONDER WHAT PEOPLE WHO AREN'T IN CLUBS DO AT HOME?


INHALE

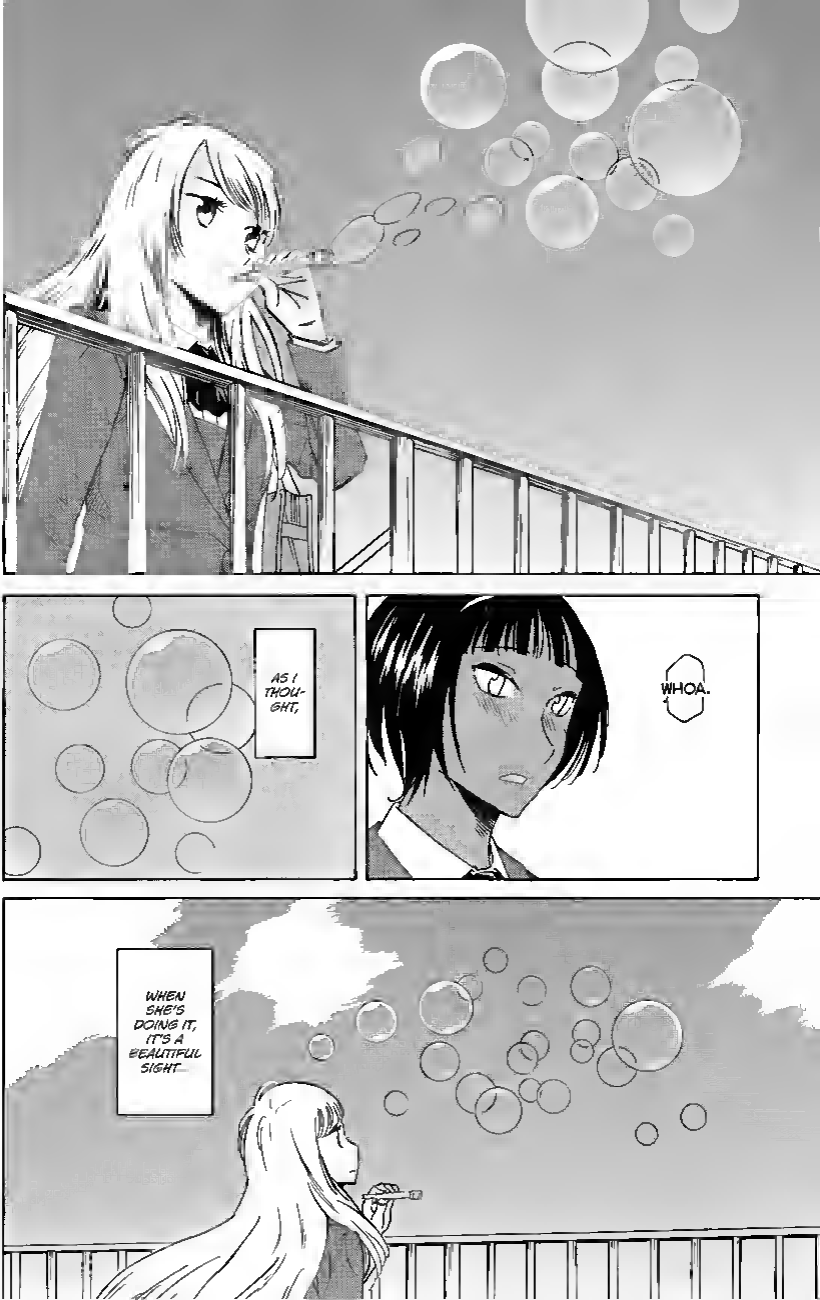

てく
てく

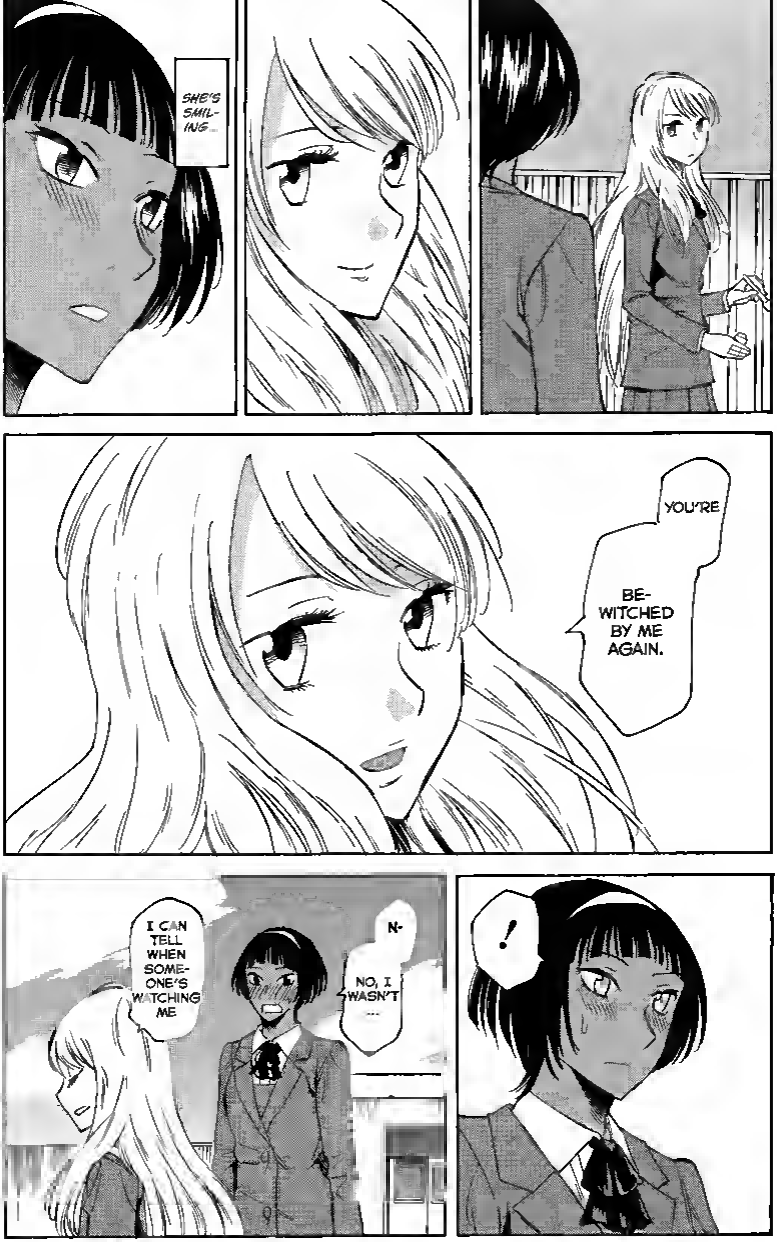

ぐしゃ
玉

SFX. MIX

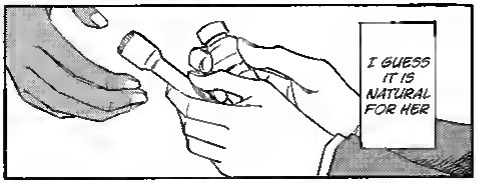
SFX: BLOW
WHOA!!
.....
WHAT'RE YOU DOING?
W-
WELL,
BUB-BLES, UM...
I LIKE THEM ...
S-
SETO
WHY ARE YOU HERE?
SFX: STARE

.....
WHAT?
GIVE IT TO ME
T-THERE'S NOTHING WRONG WITH IT, IS THERE?
BY THE WAY, WHY DID YOU COME UP TO THE ROOFTOP?!
YOU'RE STILL DOING THIS IN HIGH SCHOOL ...?
?

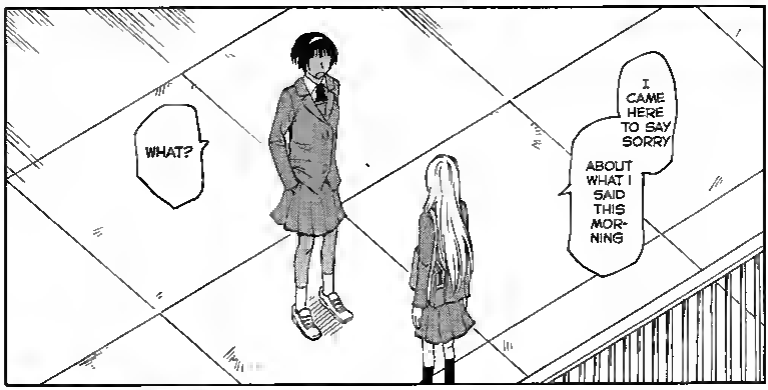

AS I THOUGHT,
WHOA.
WHEN SHE'S DOING IT, IT'S A BEAUTIFUL SIGHT...


SHE'S SMILING...
YOU'RE BEWITCHED BY ME AGAIN.
I CAN TELL WHEN SOMEONE'S WATCHING ME
N-
NO, I WASN'T ...
!

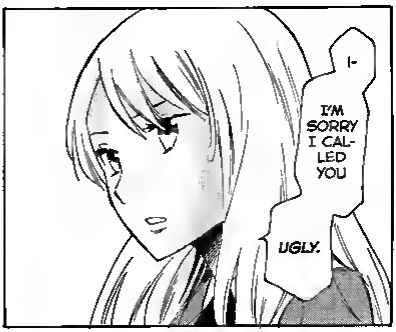
SHE SAID IT AS IF IT WERE NATURAL


I GUESS IT IS NATURAL FOR HER

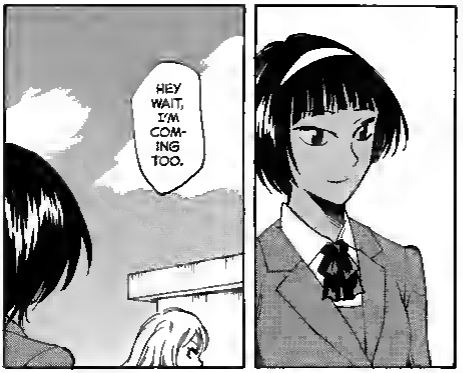
BE-CAUSE I'M USED TO IT.


WHAT?
I CAME HERE TO SAY SORRY ABOUT WHAT I SAID THIS MOR-NING

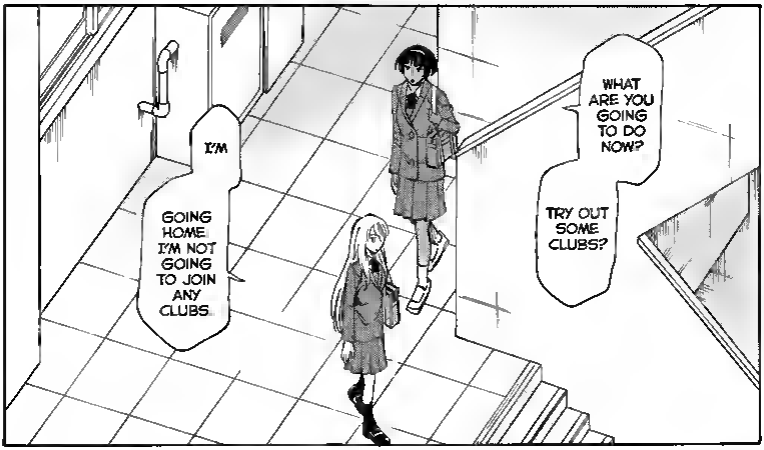
YOU'RE NOT THAT UGLY.


I- I'M SORRY I CAL-LED YOU UGLY.

I HATE LYING.
I WOULDN'T HAVE MINDED IF YOU HAD JUST SAID, "YOU'RE ACTUALLY CUTE!"
DID YOU ..
APO-LOGIZE JUST NOW?
THAT'S WHAT I MEANT TO DO
I'M SORRY ON MY PART
OKAY, THEN,
LYING, HUH.
GOOD TIME THIS YEAR
LET'S HAVE A G-
OKAY...


HEY WAIT, I'M COMING TOO.

.....
THAT'S ALL I WANTED TO SAY
SEE YOU


I'M GOING HOME. I'M NOT GOING TO JOIN ANY CLUBS.
WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW?
TRY OUT SOME CLUBS?

.....
LET'S GO HOME TOGE-THER
I SEE
SINCE WE JUST MADE UP,

AREN'T YOU GOING TO JOIN THE TRACK AND FIELD CLUB?
EH ...?
HOW...?
FEET ..?

I...
WAS WEARING RUNNING SHOES,
INSTEAD OF THE SCHOOL DESIGNATED SHOES EVEN THOUGH IT'S THE FIRST DAY OF SCHOOL...
カァ
SFX BLUSH
YEAH, WELL
I DID TRACK AND FIELD IN MIDDLE SCHOOL
BUT I HAD ENOUGH OF IT
SO I THOUGHT I WOULD SPEND MY YOUTH DOING SOMETHING THAT'S NOT SPORTS RELATED IN HIGH SCHOOL
AH, UM...
THAT'S WHY
IT WAS EASY TO RUN, I GUESS
MAYBE LIKE A RELATIONSHIP
AH, IT'S NOT REALLY A CLUB ACTIVITY
ONE OF THE CULTURAL CLUBS?

UUU...
FUFU..
CHIHO,
YOU'RE SO CUTE.
I KNOW SHE'S MAKING FUN OF ME,
WHO ASKED FOR YOUR COMMENT?
BUT I'M STILL HAPPY TO HEAR
A CUTE GIRL LIKE HER SAY I'M CUTE.

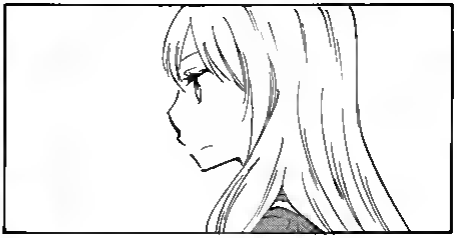
I WANT TO BE LIKE HER,
BUT I WILL NEVER BE LIKE HER.
NOW,
IT'S PERFECTLY CLEAR:
SO THE HEROINE IN A SHOUJO MANGA
IS BORN A HEROINE.
WHO ASKED FOR YOUR COMMENT?
I THINK IT'D BE BETTER IF YOU SMILED MORE OFTEN.
ANYWAY,
IT WAS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU SMILE, HARUKA.

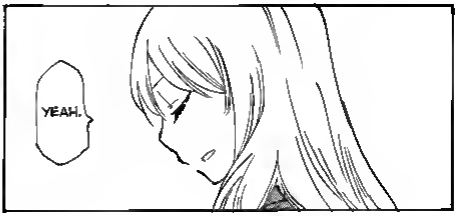
I CAN'T MAKE MY EYES BIGGER,
AND CAN'T DO ANYTHING ABOUT MY SKIN OR HAIR
NO MATTER HOW HARD I TRY, I'LL NEVER BE ABLE TO
SHRINK MY HEIGHT INTO A PETITE BODY;

CAN I ASK YOU A QUES-TION?
COME TO THINK OF IT, HARU-KA...

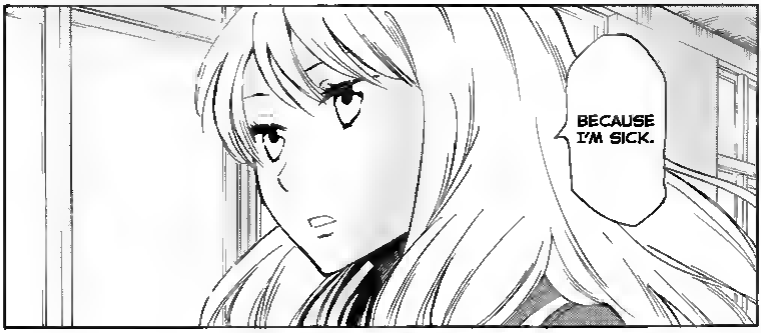
AH...

WHY

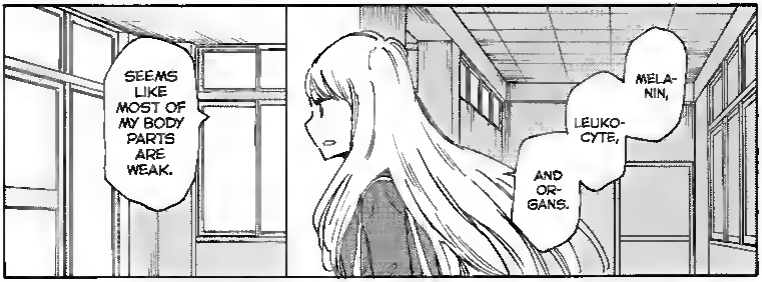



YEAH.

IS YOUR HAIR
WHITE?

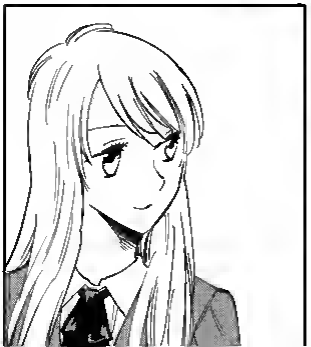

BECAUSE I'M SICK.

YOU MEAN A DISEASE TURNED YOUR HAIR WHITE?
.....


MELA-NIN,
LEUKO-CYTE,
AND OR-GANS.
SEEMS LIKE MOST OF MY BODY PARTS ARE WEAK.

I SEE...
I'M RIDICU-LOUSLY HEALTHY,
SO I DON'T REALLY UNDER-STAND WHAT IT MEANS BY BEING WEAK.

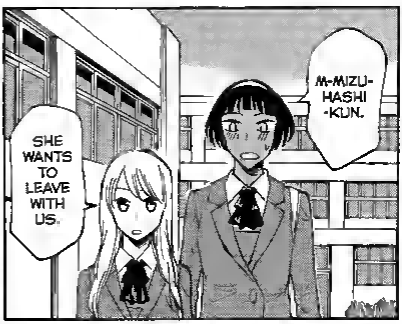
AH...
IN A WORD,
I'M WEAK.

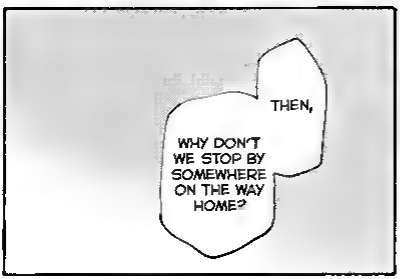


BUT THAT WHITE HAIR SUITS YOU, HARUKA,
BECAUSE YOU LOOK LIKE A DAMSEL WITH ILL HEALTH.

HUH? MOCHI-ZUKI -SAN?

UM,
I DIDN'T KNOW YOU WERE COMING TOO
.....


M-MIZU-HASHI -KUN.
SHE WANTS TO LEAVE WITH US.


THEN,
WHY DON'T WE STOP BY SOMEWHERE ON THE WAY HOME?

MOCHIZUKI -SAN, YOU'RE TAKING THE TRAIN TO SCHOOL, RIGHT?
WE LIVE NEARBY, SO WE'LL GIVE YOU A TOUR AROUND THE SCHOOL.
THANKS
CHIHO, YOU CAN CALL HIM KAZUYA. AND KAZUYA, YOU CAN CALL HER CHIHO.
SINCE I'M CALLING HER CHIHO NOW.
OH, I SEE.
WHAT?
THEN ONCE AGAIN, IT'S NICE TO MEET YOU, CHIHO.
Y-YEAH.
NICE TO MEET YOU, KAZUYA -KUN!
UWAH~!
IT'S MY FIRST TIME CALLING A MAN BY HIS FIRST NAME
BY THE WAY...
ARE YOU TWO GOING OUT WITH EACH OTHER?

TN NOTE: IN JAPAN, A GIRL CALLING A BOY HER AGE BY HIS FIRST NAME WITH "-KUN" MEANS THEY KNOW EACH OTHER

HEH~ I SEE.
WE WENT TO THE SAME ELEMENTARY AND MIDDLE SCHOOL, AND SINCE WE TOOK THE SAME ROUTE HOME, WE SPENT A LOT OF TIME TOGETHER.
... NO.
NO WAY.
I SEE ...
THEY AREN'T GOING OUT
REALLY?!
IT HAS A GREAT SLIDE.
WHAT ABOUT GOING TO THE PARK FIRST?

Story that a girl dies

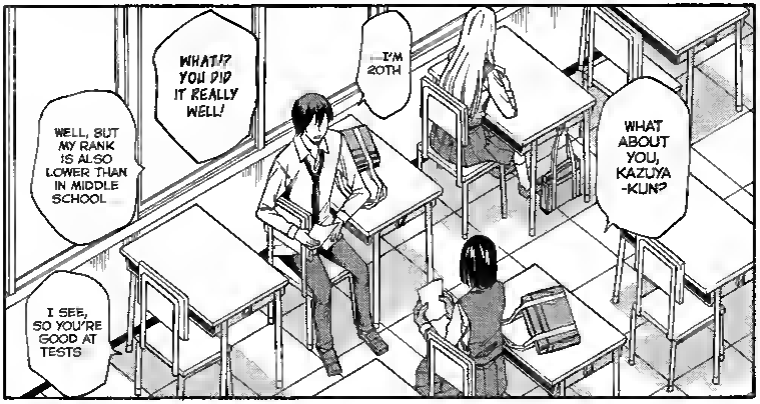
Park.
Heh~
There's also a park near my middle school
Tag
After track and field club, all of the members would play tag
What middle school was like that?
We thought we were too young to play a game using equipment

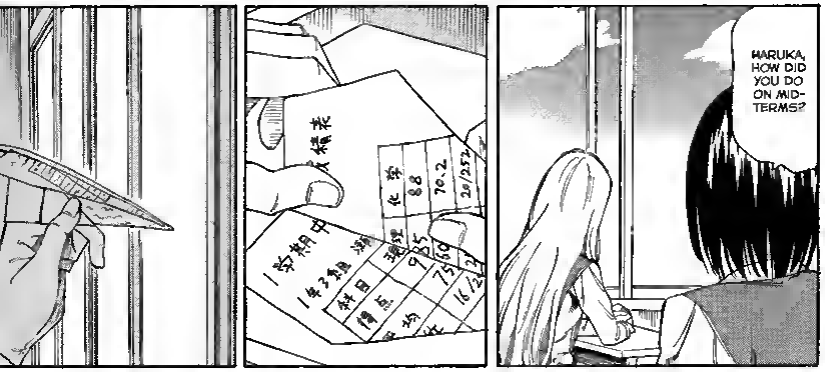
NORWAY SCAN
PRESENTS

女の子が死ぬ話

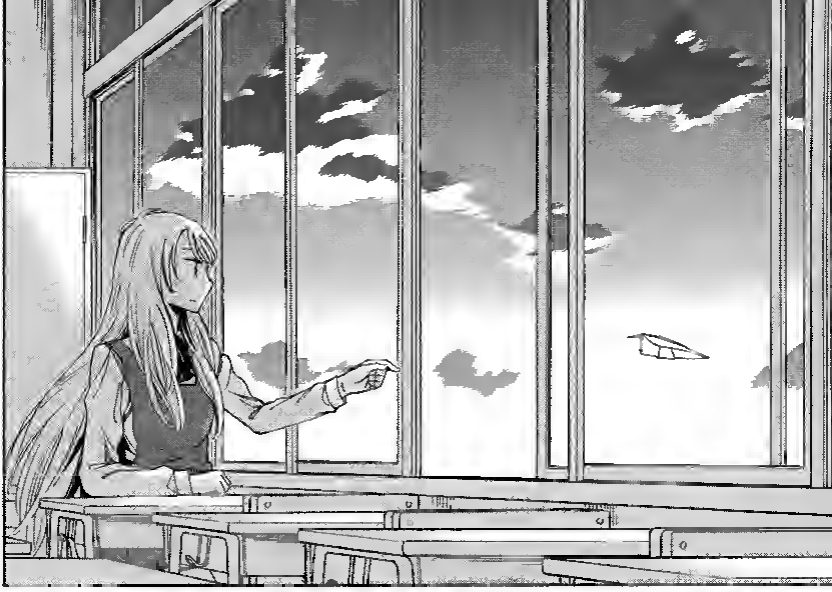
Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: Derek
Typesetter: anonymous preferred
Quality Checker: Lvxi

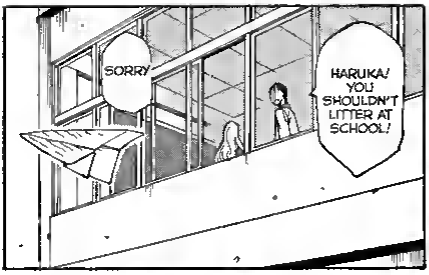
Ch. 2: Far Beyond A Feeling of Love


I'M 20TH
WHAT!? YOU DID IT REALLY WELL!
WELL, BUT MY RANK IS ALSO LOWER THAN IN MIDDLE SCHOOL
I SEE, SO YOU'RE GOOD AT TESTS
WHAT ABOUT YOU, KAZUYA -KUN?



TEXT: FIRST SEMESTER MIDTERM EXAMS REPORT CARD / CLASS 1-3 SETO HARUKA

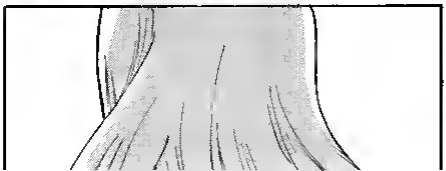



SORRY.
HARUKA! YOU SHOULDN'T LITTER AT SCHOOL!

OOH.

TO YOUR PETITE BODY, TO BEING ILL, AND EVEN WEAK.
I'M ENVI-OUS
OF YOU, HARUKA, FROM YOUR WHITE HAIR

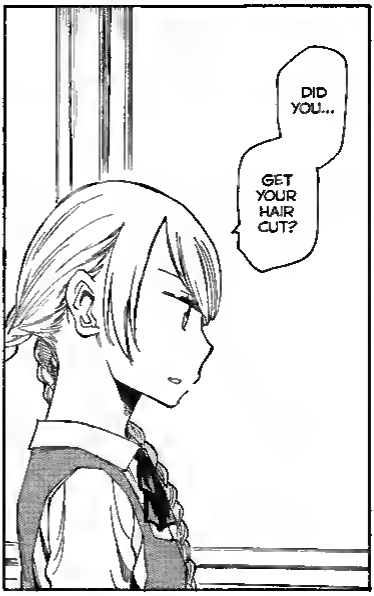
I THINK NO MATTER WHAT YOU DO, YOU MAKE IT LOOK CUTE!

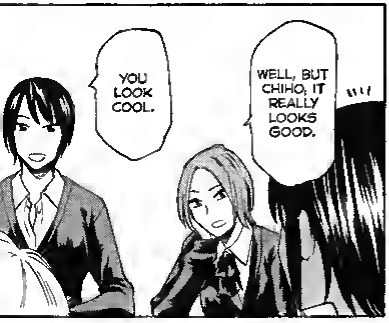


Ch. 2: Far beyond A Feeling of Love
HARUKA, KAZUYA -KUN, BYE.
THEN SEE YOU MONDAY CHIHO.
GOOD BYE.

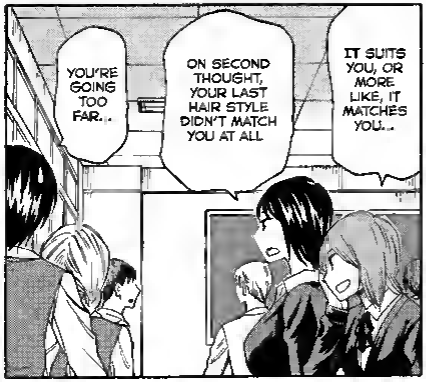
TEXT: SHIBASAKI STATION (NORTH ENTRANCE)

YEAH.
WHAT DO YOU THINK?
HOW DO YOU LIKE IT?


DID YOU...
GET YOUR HAIR CUT?


YOU LOOK COOL.
WELL, BUT CHIHO, IT REALLY LOOKS GOOD.

GEEZ!
CAN'T YOU JUST SAY "IT LOOKS GOOD"?
IT'S BETTER THAN BEFORE.



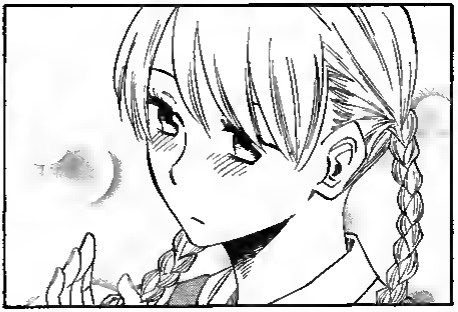
TL NOTE: *HIGH SCHOOL DEBUT* MEANS A NEW STUDENT TRIES TO REINVENT THEMSELVES WHEN THEY GET INTO HIGH SCHOOL

I WANT TO PUT HER ON DISPLAY IN A GLASS CASE JUST LIKE THAT..
SHE LOOKS SO CUTE!
WHAT DO YOU SAY?! DOESN'T IT LOOK GREAT ON HER?!

WHOAA!

SHUT UP!!
I THINK HARUKA STANDS OUT EVEN MORE WITH YOU NEXT TO HER.

SWEET, IT'S ALL FINISHED~

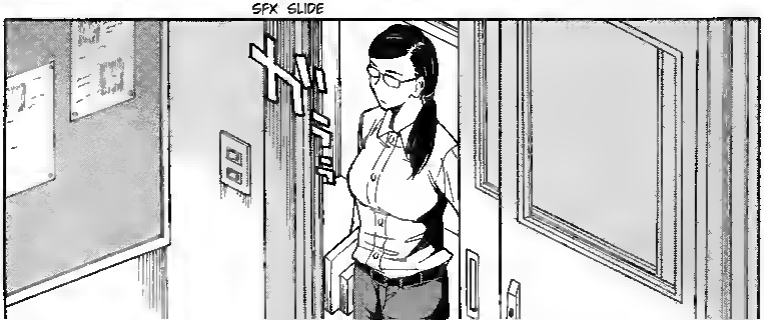


HARUKA, TURN AROUND.
I'LL PUT THIS FINISHING TOUCH ON YOU.

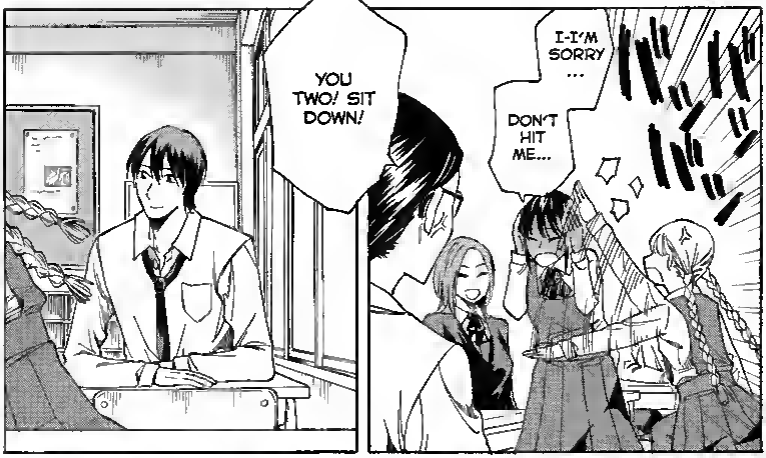
SFX: TREMBLE
YOU'RE SO CUTE!
OF COURSE
YOU'RE CUTER THAN USUAL!
SHE'S NOT GETTING MAD...?
UWAAH~
LET'S TAKE A COMMEMORATIVE PICTURE.
CLICK
OKAY~ SAY CHEESE~
IF HARUKA NOTICES THE RABBIT EARS, I BET SHE'LL HIT ME..
THE BELL JUST RANG,
SO IT'S TOO LATE NOW~
C'MON!!
AH, DON'T TAKE IT ON YOUR OWN!
CHIHO, GET OUT OF THE WAY
ME TOO, ME TOO! I WANT ONE TOO

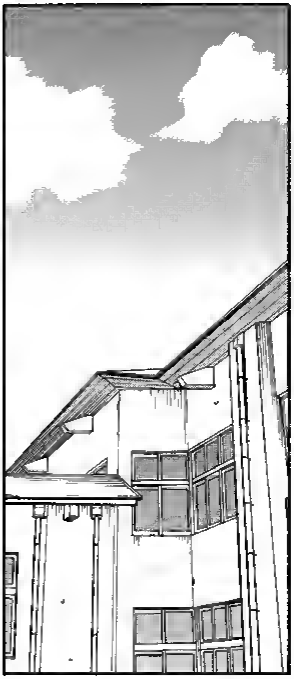
ALL RIGHT, HARUKA, LET'S TAKE THAT HAIRBAND OFF~
IT'S OKAY...
YOU SAID IT'S CUTE, CHIHO,
SO I DON'T MIND WEARING IT NOW
.....
WHAT DO I DO...?

SFX SLIDE

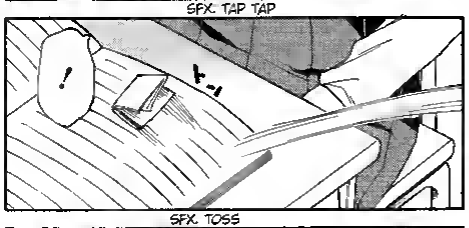


TAKE A SEA-
MOCHI-ZUKI-SAN, THE BELL ALREADY RANG.
AH...
PLEASE TAKE OFF THAT TOY ON YOUR HEAD.
SETO -SAN, YOU SEE...
NO... A HAIR-BAND IS...
A VIOLA-TION OF THE DRESS CODE —?
THAT'S WHY I TOLD YOU TO TAKE IT OFF...
GLARE
TOUCH
?

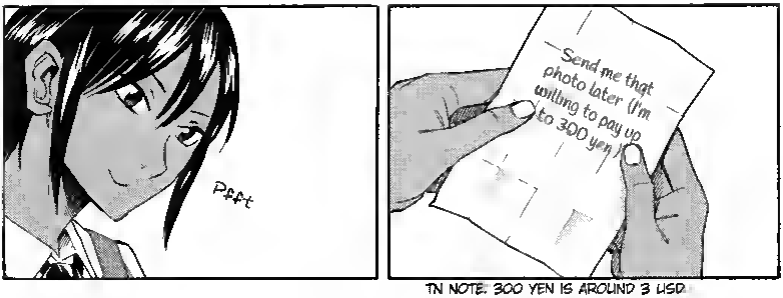




SFX: TAP TAP

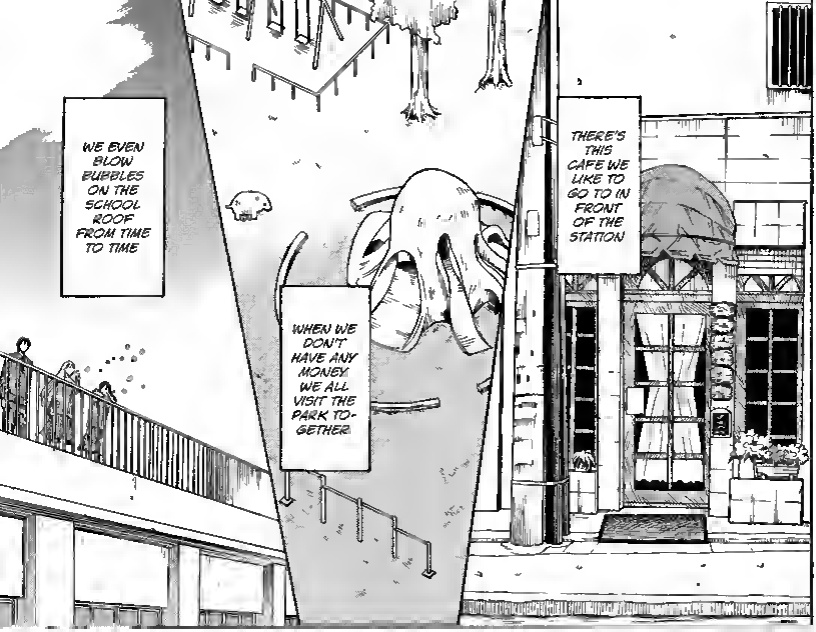


SFX: TOSS

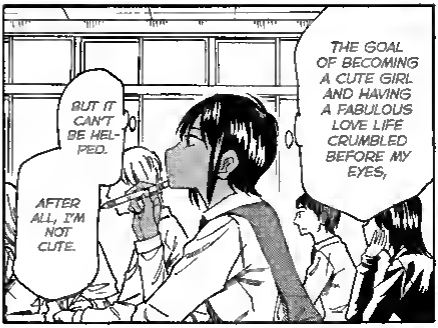


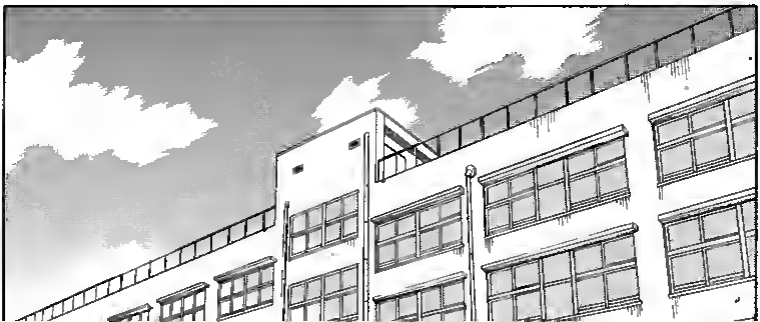
TN NOTE: 300 YEN IS AROUND 3 USD

TN NOTE: 450 YEN IS AROUND 450 YEN


WE EVEN BLOW BUBBLES ON THE SCHOOL ROOF FROM TIME TO TIME
WHEN WE DON'T HAVE ANY MONEY, WE ALL VISIT THE PARK TOGETHER.
THERE'S THIS CAFE WE LIKE TO GO TO IN FRONT OF THE STATION

I HAVE HARUKA WITH ME
THERE'S ALSO KAZUYA-KUN,
AND THAT'S MORE THAN ENOUGH FOR NOW


THE GOAL OF BECOMING A CUTE GIRL AND HAVING A FABULOUS LOVE LIFE CRUMBLED BEFORE MY EYES,
BUT IT CAN'T BE HELPED.
AFTER ALL, I'M NOT CUTE.

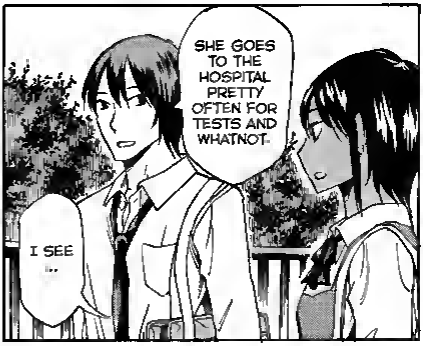


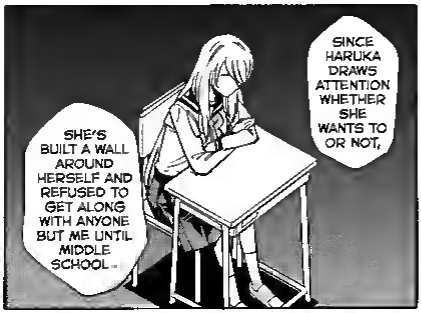
HARUKA! IT'S DECIDED WE'RE HITTING HAKONIWA TODAY.
SORRY, BUT I'VE GOT TO GO TO THE HOSPITAL.
WHAT!?
WE FOUND OURSELVES A SUGAR DADDY
HE SAID HE'S BUYING US CHOCOLATE PARFAITS.
I HAD SOME TESTS DONE LAST SUNDAY.
I'M GOING THERE TO GET THE RESULTS.
ARE YOU NOT FEELING WELL TODAY?
NO, THAT'S NOT IT.

I NEED TO HURRY UP, SO I'LL LEAVE FIRST
OKAY...
Phew
AH. I SEE.
IT'S OKAY.
I CAN GET THERE MYSELF.
OKAY...
HARUKA,
DO YOU MIND IF I TAKE YOU TO THE HOSPITAL?

I WONDER IF HARUKA'S OKAY...
WELL... I THINK SO.

ACTUALLY, HARUKA'S LOOKED A LOT BETTER THAN BEFORE.


SHE GOES TO THE HOSPITAL PRETTY OFTEN FOR TESTS AND WHATNOT.
I SEE...


SINCE HARUKA DRAWS ATTENTION WHETHER SHE WANTS TO OR NOT,
SHE'S BUILT A WALL AROUND HERSELF AND REFUSED TO GET ALONG WITH ANYONE BUT ME UNTIL MIDDLE SCHOOL.

IT'S ALL THANKS TO YOU, CHIHO.
HEH?

HARUKA'S REALLY CHANGED SINCE SHE STARTED HIGH SCHOOL,
BUT IT WAS ONLY BECAUSE YOU WERE THERE FOR HER.
I NEVER WOULD HAVE IMAGINED HER BEING SURROUNDED BY HER FRIENDS LIKE TODAY.
I'VE ALWAYS ADMIRED CUTE GIRLS WHO COULD BE IN A SHOUJO MANGA, LIKE HARUKA
SHE IS THE EXACT OPPOSITE OF ME.
IT ISN'T SUCH A BIG DEAL.
I'M JUST HER FAN.
FAN?
TEXT: HAKONIWA

AMUSE-MENT PARK.
IF HARUKA IS OKAY,
WE CAN GO TO AN AMU-SEMENT PARK.

WHY DON'T THE THREE OF US GO PLAY SOME-WHERE NEXT TIME?

NO... I SAID, AMUSE-MENT PARK..
I WANNA SEE PEN-GUINS!
LET'S GO TO BOTH!

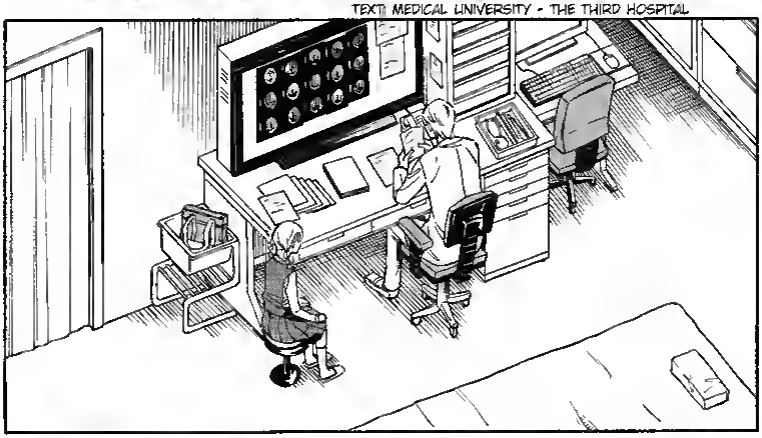
YEAH...
PER-FECT!
I WANT TO GO TO A ZOO!

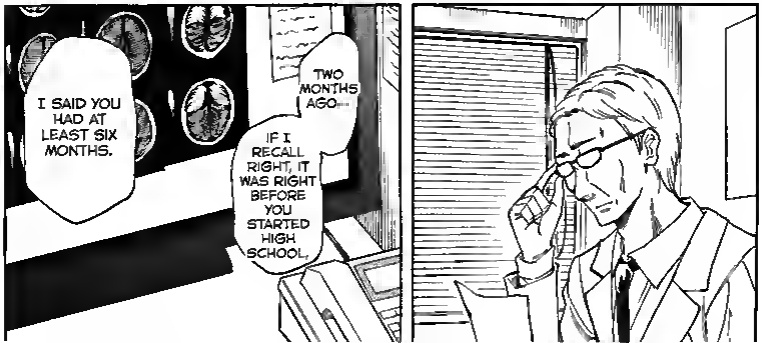
BOTH..
SURE, WE HAVE A BUNCH OF FREE TIME, ANYWAY.

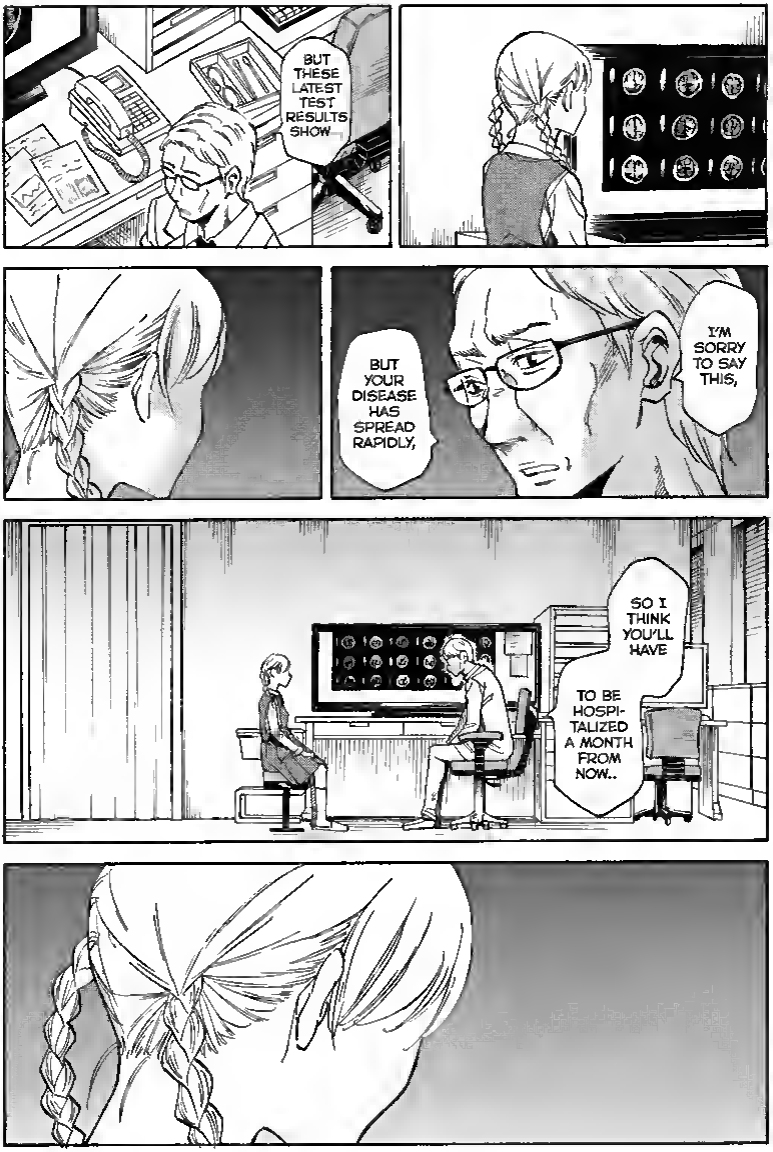
AH, I SEE
HARUKA IS WEAK TO ULTRA-VIOLET RAYS,
SO SHE HAS TO CARRY A PARASOL.
AH.
LET'S GO TO A BEACH OVER SUMMER!
I WANT TO SEE HARUKA IN A SWIM-SUIT-

SFX. MUNCH! MUNCH!

TEXT: MEDICAL UNIVERSITY - THE THIRD HOSPITAL






BUT THESE LATEST TEST RESULTS SHOW...
I'M SORRY TO SAY THIS,
BUT YOUR DISEASE HAS SPREAD RAPIDLY,
SO I THINK YOU'LL HAVE TO BE HOSPI-TALIZED A MONTH FROM NOW..

AH, YEAH
YOU CHANGED YOUR HAIRSTYLE, DIDN'T YOU?

IT LOOKS GOOD ON YOU
I SEE.
SO THAT'S WHY...
IT DIDN'T REALLY CHANGE. I ALWAYS HAD THIS HAIR IN MIDDLE SCHOOL.

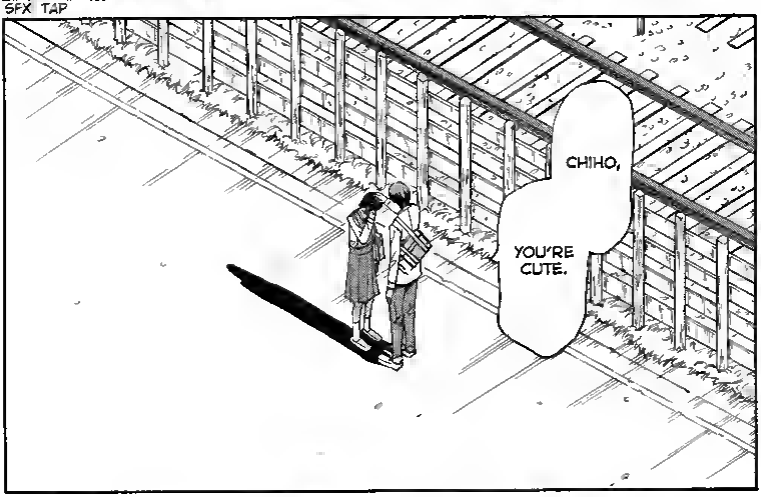
AH ALSO,
YOUR SHORT HAIR THE OTHER DAY LOOKED REALLY PRETTY
GEEZ- I'M EM-BARRASSED THAT YOU SAID IT SO DIRECTLY LIKE THAT-
REAL-LY?
HEHE

UM...
IT WAS CUTE.
I DIDN'T KNOW UNTIL NOW, BUT YOU HAVE A STRANGE COMPLEXION. YOU'RE DIFFERENT FROM HARUKA,
BUT I THINK YOU'RE CUTE TOO, CHIHO.
WH-
WHY ARE YOU SUDDENLY SAYING SUCH WEIRD THINGS...
IT'S NOT WEIRD
BY THE WAY,
YOU SHOULD'VE SAID IT BEFORE I GOT MY HAIR CUT.
IS THAT SO?
TH-THANKS.
GEEZ-
CUTE... IT'S MY FIRST TIME HEARING THAT.

CHIHO ?
D-DON'T LOOK AT ME...
I'M NOT GOOD AT SAYING NICE THINGS TO GIRLS.
I'M SORRY ...
IT'S JUST THAT I'VE NEVER HEARD SOMEONE CALL ME "CUTE" BEFORE .
SO YOU START CRYING .. ?
I-I'M NOT CRY-ING!
ANYWAY, TURN AROUND.
EVEN I'M SURPRISED AT MY OWN REACTION...

OH GOD...
IT'S SO EMBARRASSING

SFX TAP


CHIHO,
YOU'RE CUTE.

THE FIRST TIME WE MET,
I WAS ATTRACTED TO KAZUYA-KUN
ACTUALLY,

SO I'VE BEEN
LOOKING FOR A REASON TO FALL IN LOVE WITH HIM

SORRY... I'LL HEAD HOME NOW.
OKAY.

I LOVE YOU.

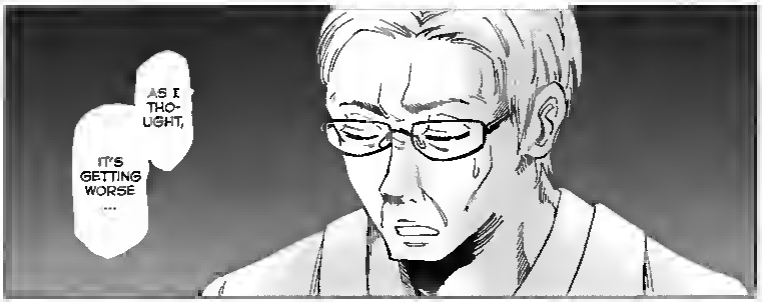
CUTE
AH...!

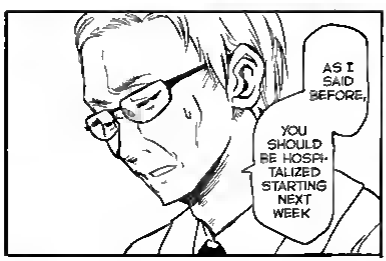
You're cute.
This pink-colored dress with frills,
I sealed it in the closet after trying it once,
but now that I've calmed down, it doesn't look that bad on me
UN-SEAL IT..?
SHOULD I
I Can't possibly be calm right now-.
... No.

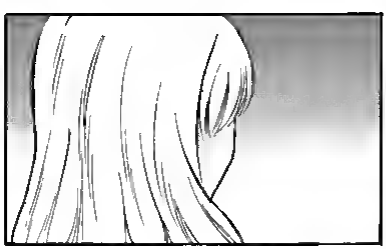
NORWAY SCAN
PRESENTS

女の子が死ぬ話

Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: N/A
Typesetter: anonymous preferred
Quality Checker: Lvxi

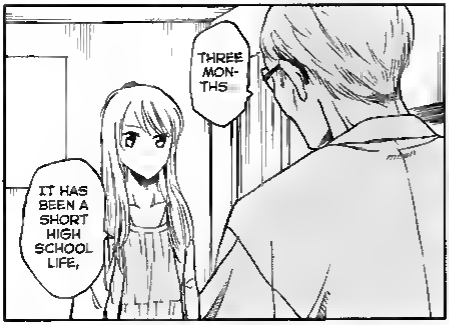

AS I THOUGHT,
IT'S GETTING WORSE ...


AS I SAID BEFORE,
YOU SHOULD BE HOSPITALIZED STARTING NEXT WEEK



I'M AFRAID THAT SOON,
YOU'LL HAVE A HARD TIME JUST DIGESTING YOUR FOOD.
AND YOUR BODY WILL GRADUALLY GET WEAKER.

UNTIL I DIE?


THREE MONTHS
IT HAS BEEN A SHORT HIGH SCHOOL LIFE,

病院
I HOPE YOU'LL LEAVE WITH NO REGRETS
BUT IT HAS TO END THIS WEEK.

HUH? DIDN'T WE DECIDE TO GO TO A ZOO?
.. SO, WE'RE GOING TO EITHER AN AMUSEMENT PARK OR A ZOO.

And chickens
THERE ARE NOTHING BUT RABBITS IN IT!
WELL, I DON'T MIND EITHER WAY.
JUST UM... WELL THERE'S ALSO A PETTING ZOO IN THE AMUSEMENT PARK.

KAZUYA -KUN , COULD IT BE THAT YOU LIKE AMUSEMENT PARKS?
OH, A ZOO?
WELL, EITHER THAT OR AN AMUSE-MENT PARK.

.....
I LIKE ROLLER COAS-TERS...
TELL ME, WHAT RIDES DO YOU LIKE? ROLLER COASTERS? FERRIS WHEELS?

I WANT TO GO TO THE OCEAN
OCEAN.
LOOK?
I'M NOT GOING IN THE WATER
I'LL JUST LOOK AT IT.
OCEAN ...?
IT'S STILL EARLY JULY. ISN'T IT TOO EARLY TO SWIM?
NEVER SEEN THE OCEAN BEFORE
I HAVE

I SEE.
SHE CAN'T REALLY GO OUTSIDE DURING SUMMER, SO SHE NEVER HAD A CHANCE TO GO TO THE OCEAN EITHER
.....
AH...
HARUKA CAN'T GO OUTSIDE WITHOUT A PARASOL IN THE SUMMER
BECAUSE THE SUN-LIGHT IS TOO STRONG FOR HER
THEN,
LET'S GO TO THE OCEAN THIS WEEKEND
DO YOU REALLY LOVE ROLLER COASTERS THAT MUCH...?
YUP.
WELL, OR WE COULD GO TO AN AMU-SEMENT PARK
OKAY.
THEN, LET'S GO TO A ZOO NEXT WEEK!

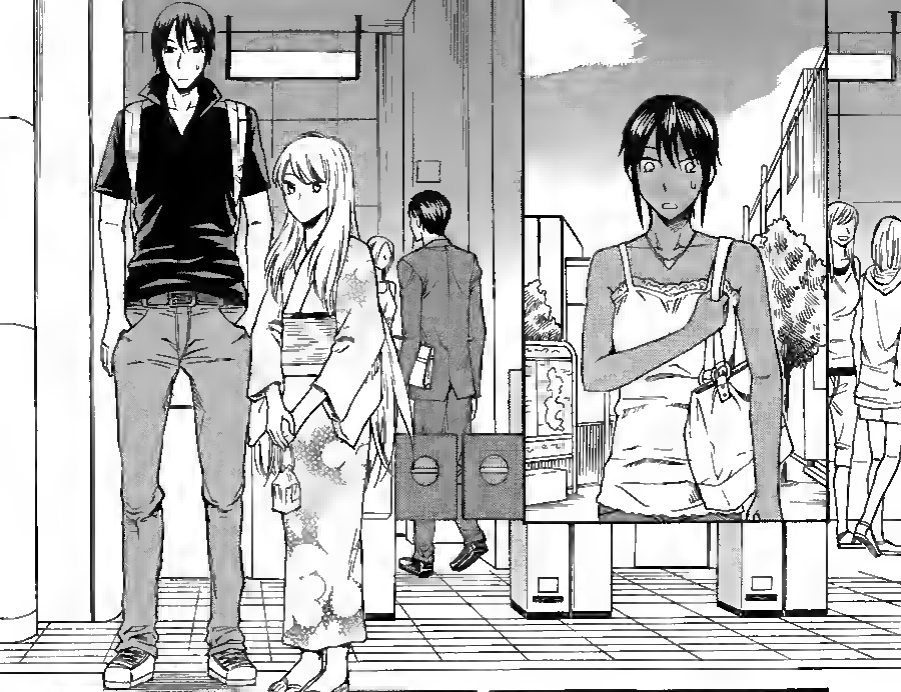
ANYWAY, IT'S A DATE
WITH A THIRD WHEEL.

COME TO THINK OF IT,
THIS IS THE FIRST TIME WE'RE ALL TRAVELING OUT OF TOWN.

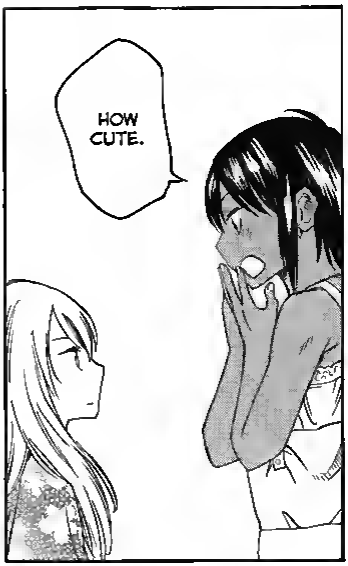
YOU'RE CUTE.

WE'RE MEETING AT FOUR,
WHICH MEANS WE'LL GET TO THE OCEAN IN THE EVENING
I'M OFF.
I WONDER IF
KAZUYA-KUN WILL SAY I'M CUTE AGAIN...
IT'S THE FIRST SUNDAY IN JULY,
THREE MONTHS AFTER ENTERING HIGH SCHOOL,
I GUESS SHE CAN'T STAND THE SUN.
A DAY THAT I'D NEVER FORGET FOR THE REST OF MY LIFE.
THIS DAY WILL BECOME
SENZAN STATION

TEXT SENZAN STATION

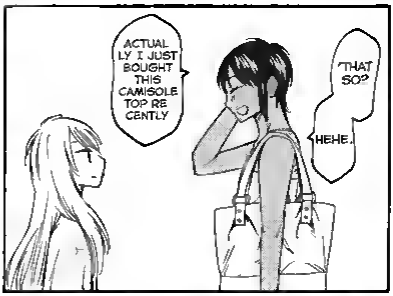


TN NOTE: YUKATA IS A TRADITIONAL DRESS IN JAPAN

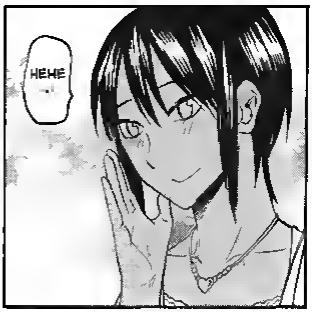


CHIHO,
YOU LOOK CUTE.

CHIHO, YOU'VE GOT A GREAT BODY, SO ANYTHING LOOKS GOOD ON YOU
GLANCE
YOU'RE CUTE.


ACTUALLY I JUST BOUGHT THIS CAMISOLE TOP RECENTLY
"THAT SO?
HEHE.

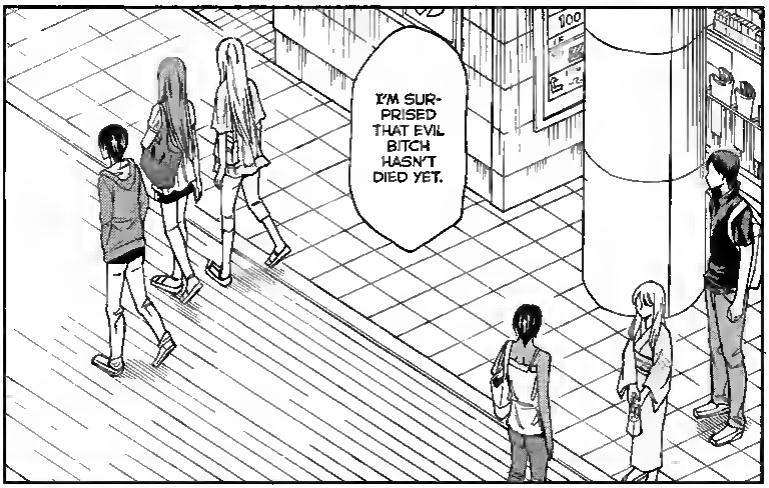
AH...
THEN, LET'S GO-
LET'S ACT LIKE A CUTE GIRL THE WHOLE DAY
A LOT


HEHE

MIZU-HASHI-KUN
ISN'T HE...
IT'S BEEN A LONG TIME
OH, OKA-JIMA
SASANO, AND DOI
ARE THEY FRIENDS FROM MIDDLE SCHOOL?
YUP, IT'S MY FIRST TIME
SEEING YOU SINCE THE GRADUATION CEREMONY

BYE.
WELL, THEN, MIZU-HASHI-KUN.
SEE YOU ARO-UND.
AH, YEAH
KEI-KO.
HEY, DID YOU SEE THAT?
TSK!

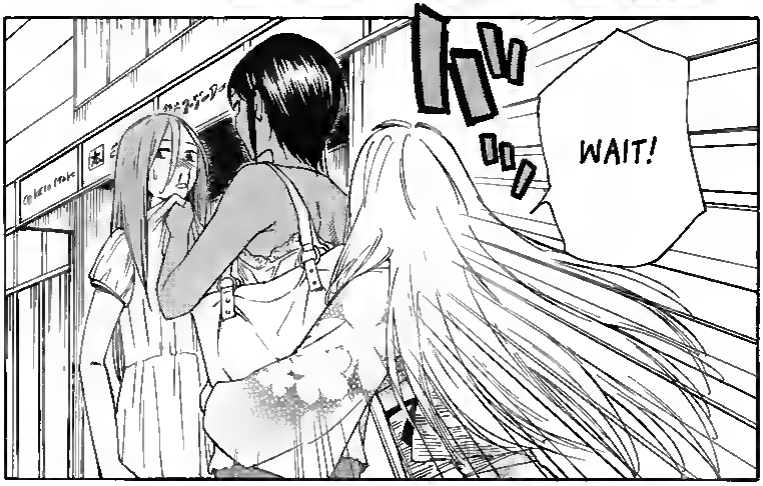
HOW STUPID, WHY IS SHE WEARING A YUKATA?
I FEEL SO BAD FOR MIZUHASHI -KUN- HE'S STUCK WITH HER EVEN DURING HIGH SCHOOL.
ON THE OTHER HAND,


I'M SURPRISED THAT EVIL BITCH HASN'T DIED YET.

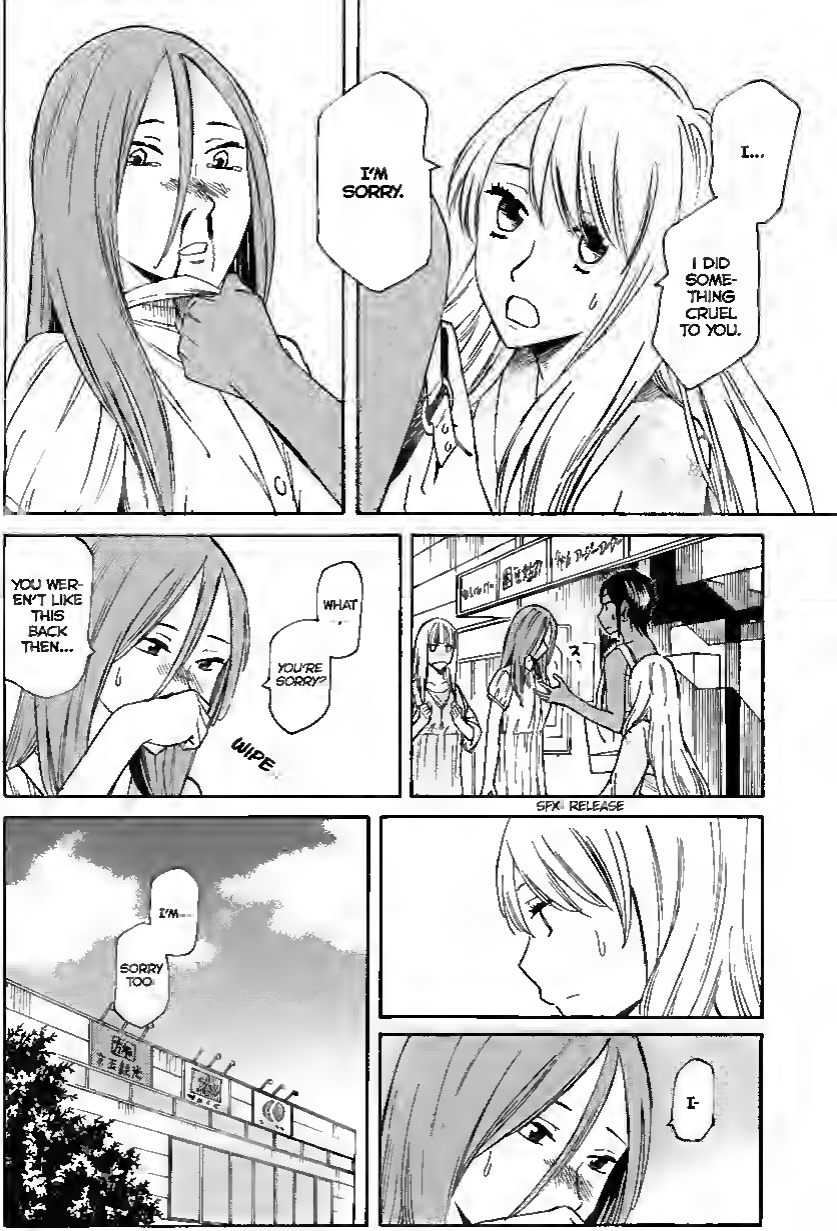
WHAT!
I JUST CALL IT HOW I SEE IT! TO ME, SHE'S CREEPY...

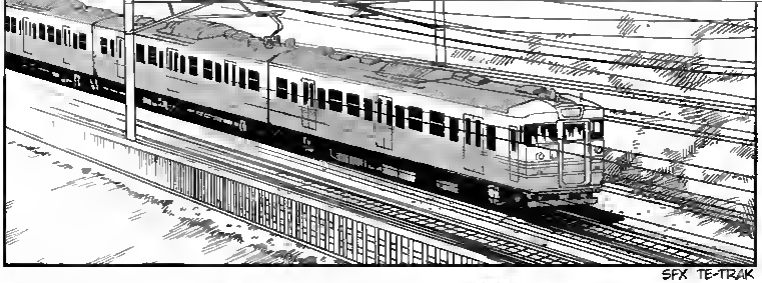
... OKAJIMA!

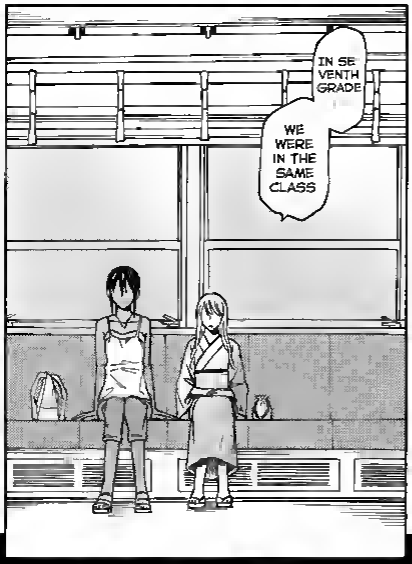
スパッ
SFX. PUNCH
SFX. WHUMP!
HUH ...?
SFX. FLINCH
KYAH!
ドサ
KYAAH!
SFX. GRAB



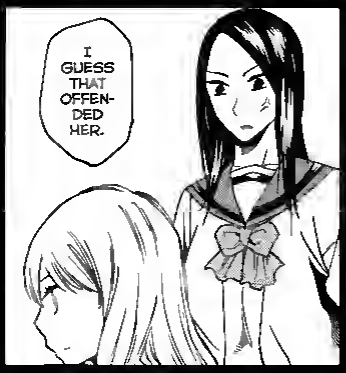
SFX: HOLD


I...
I DID SOMETHING CRUEL TO YOU.
I'M SORRY.
WHAT...
YOU'RE SORRY?
YOU WEREN'T LIKE THIS BACK THEN...
WIPE
SFX: RELEASE
I-
I'M... SORRY TOO.


SFX TE-TRAK


IN SEVENTH GRADE
WE WERE IN THE SAME CLASS

ガラッ


I GUESS THAT OFFENDED HER.

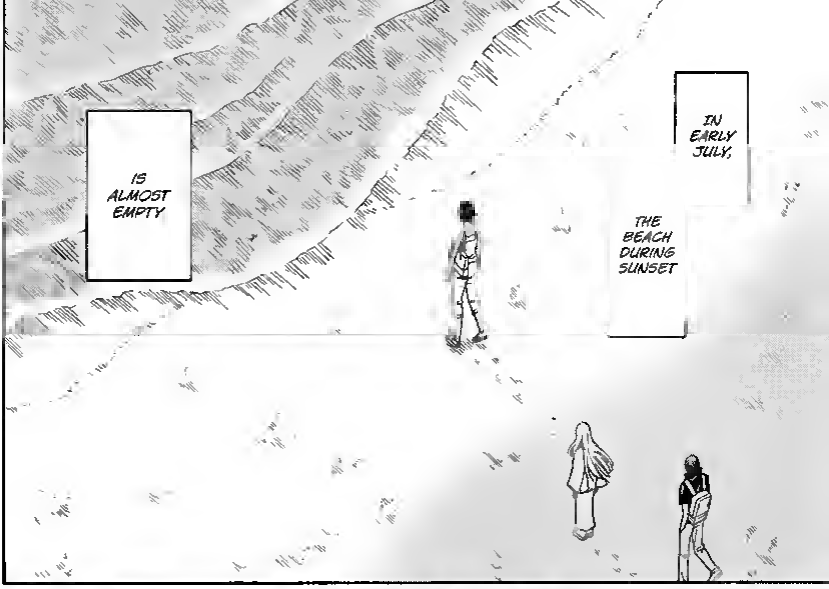
SHE SPOKE TO ME A LOT IN THE BEGINNING,
BUT I IGNORED HER BECAUSE I FELT SHE WAS JUST PITYING ME...

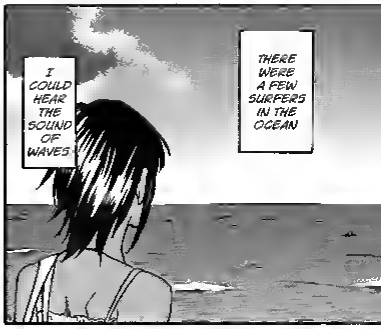
FROM THAT POINT SHE STARTED TALKING BEHIND MY BACK,
BUT I IGNORED IT AGAIN,
WHICH MUST HAVE PISSED HER OFF EVEN MORE.
HEY SETO.
ARE YOU WEARING A WIG?
STOP IGNORING ME. SAY SOMETHING.
SFX: PULL
SFX: PULL
IS SHE A LITTLE KID OR WHAT —
TCH
BUT IT SOUNDS LIKE YOU STOOD UP TO HER WELL
NOT EXACTLY

SO I
BASHED HER
WITH A CHAIR IN THE NEXT CLASS
UNLIKE YOU, CHIHO I'M A DELICATE WEAK GIRL.
I WOULD LOSE TO HER IN A REGULAR FIGHT.
I WISH I HAD
JUST SPOKEN TO HER INSTEAD OF IGNORING HER IN THE FIRST PLACE...
SHE DIDN'T COME TO SCHOOL FOR A WEEK.
I BET SHE STILL HAS A SCAR SOME WHERE ON HER HEAD.
NOW THAT I LOOK BACK,
THAT WAS TERRIBLE—

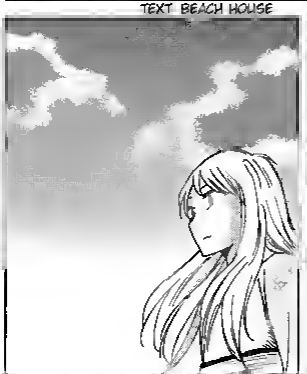
YEAH ...
HEY, ARE YOU DONE WITH THE GIRL TALK NOW?
MAYBE ...
WELL ... WE TALKED ABOUT SOMETHING A LITTLE DIFFERENT FROM GIRL TALK
TRUE...
YEAH
THEY AREN'T BAD PEOPLE;
JUST A LITTLE UNLIKE-ABLE
H-HARUKA, LOOK WHO'S TALKING!
BY THE WAY, CHIHO IS A SCARY PER-SON
I'D BETTER NOT MAKE HER ANGRY
TWO PEAS IN A POD...

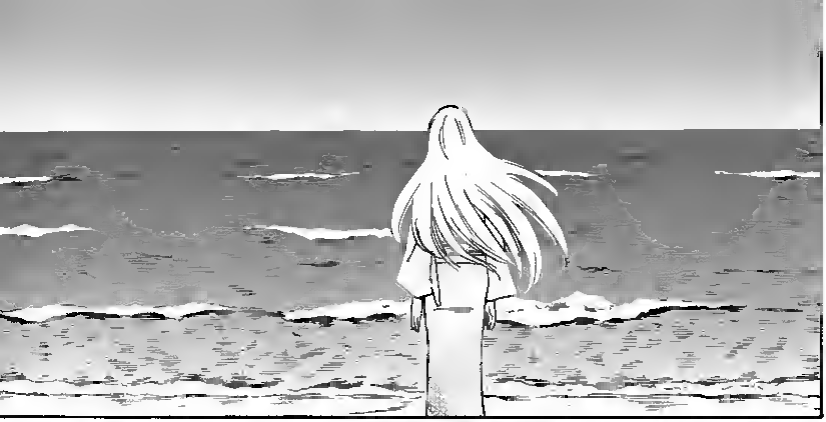
IT'S THE OCEAN
IT'S BEEN A LONG TIME
AS I THOUGHT, YOU GET EXCITED WHEN YOU COME TO THE OCEAN

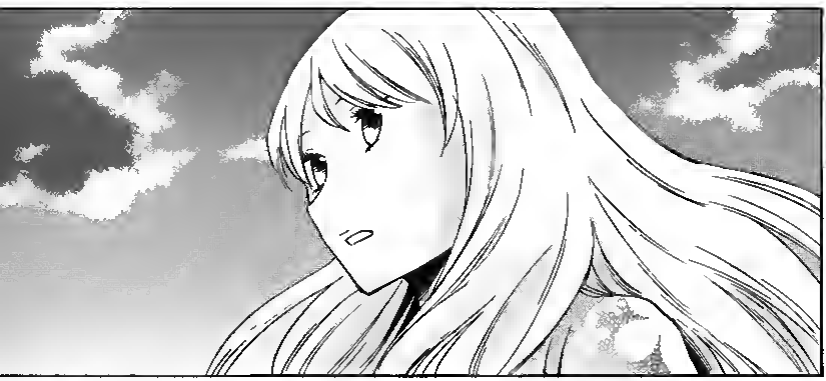


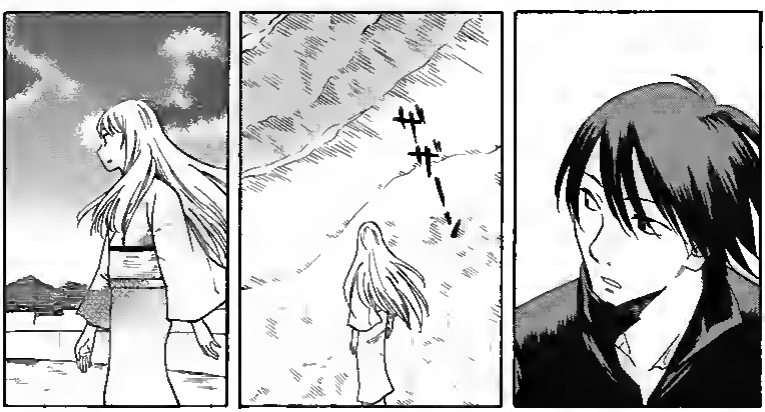


TEXT: BEACH HOUSE



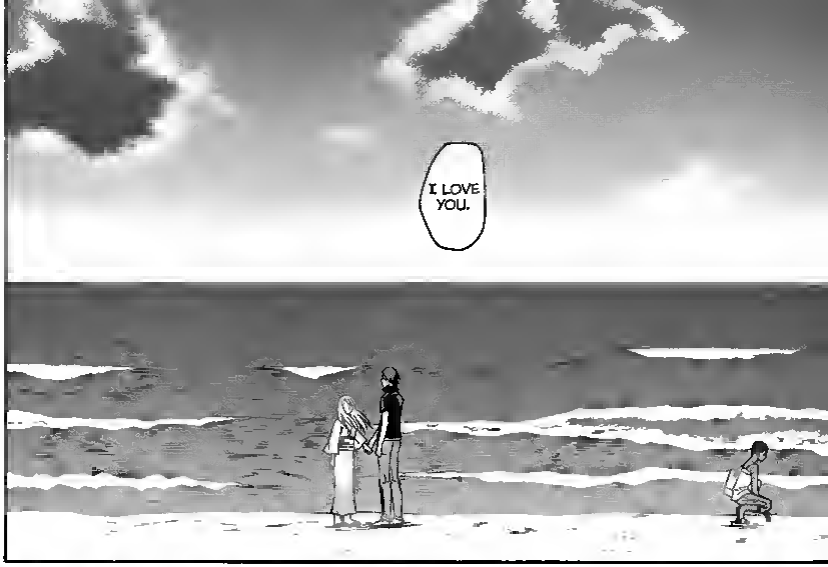


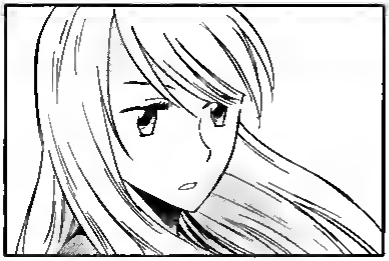


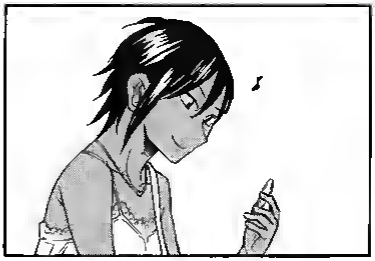

SFX. WAVE

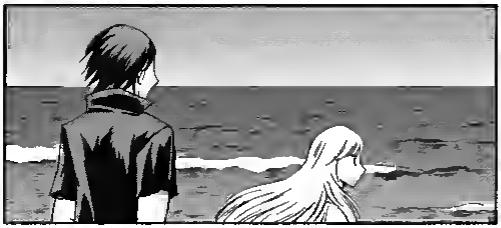
AH...
NO...
IT JUST FELT LIKE YOU WERE GOING TO DISAPPEAR SOMEWHERE...
SFX RELEASE
SORRY...
SFX CLENCH
SFX GENTLE TOUCH

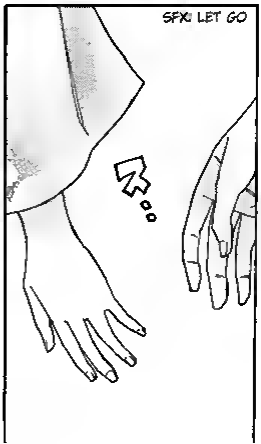
HARUKA
...?


I LOVE YOU.







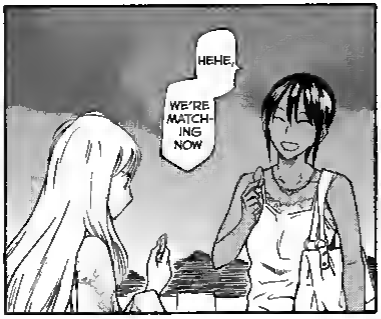

SFX: LET GO
No...

SFX SIGH
ふぅ

I WONDER HOW MANY TIMES I'VE CONFESSED SO FAR
I GUESS I WAS SHOT DOWN AGAIN
WELL, I'LL WAIT NO MATTER HOW LONG IT TAKES,
UNTIL YOU CHANGE YOUR MIND, HARUKA.
HARUKA WAS
ACTING DIFFERENT THIS TIME
ON TOP OF THAT
IT LOOKED AS IF SHE WAS ABOUT TO SAY SOMETHING
BUT THAT WAS THE FIRST TIME SHE HELD MY HAND
I VAGUELY KNOW WHAT SHE'S THINKING MOST OF THE TIME,

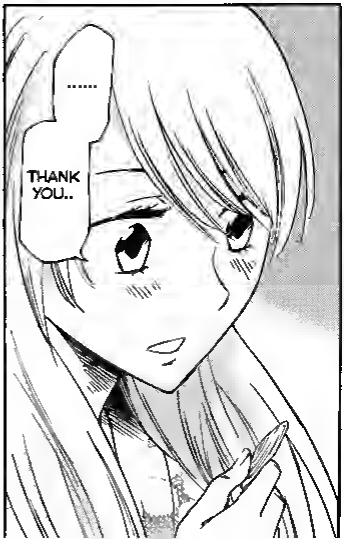
HARUKA!

I FOUND ONE!

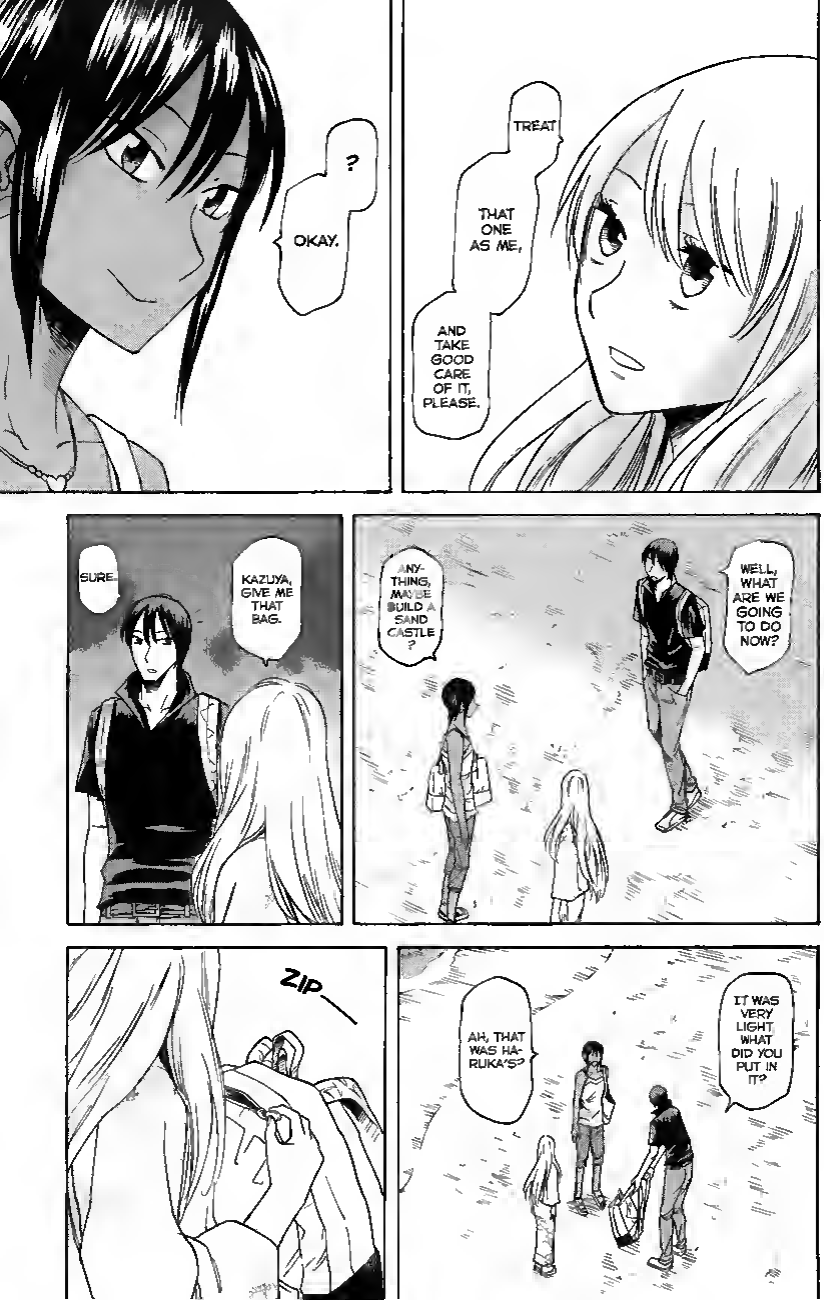

HEHE,
WE'RE MATCH-ING NOW

THIS IS FOR YOU!

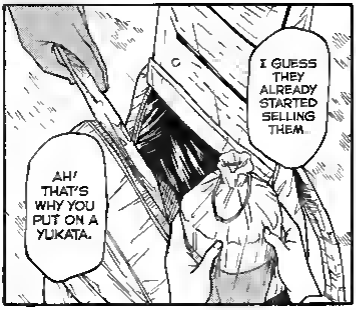
HUH?
NOW THEN,
LET'S EX CHANGE THEM

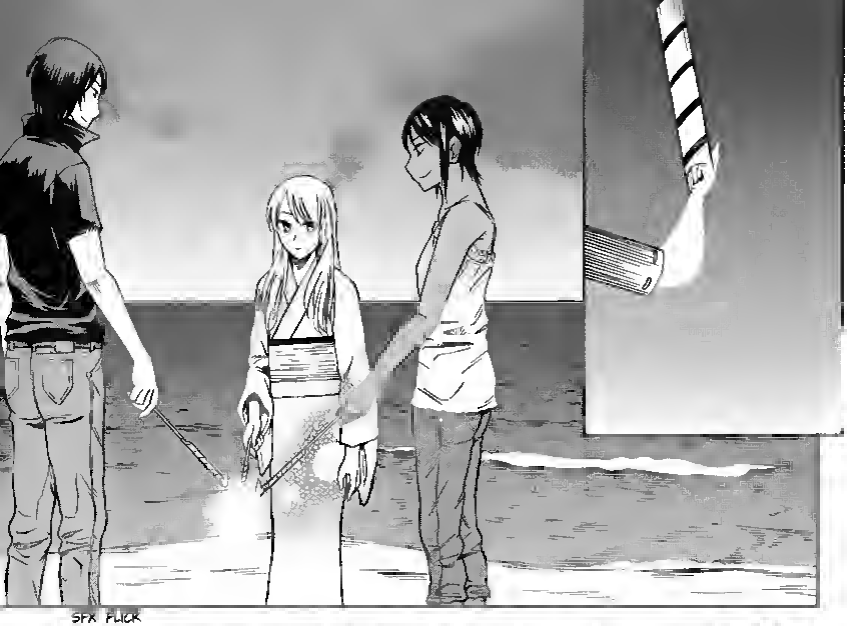

.....
THANK YOU..

I DON'T MIND
BUT AREN'T THEY THE SAME?

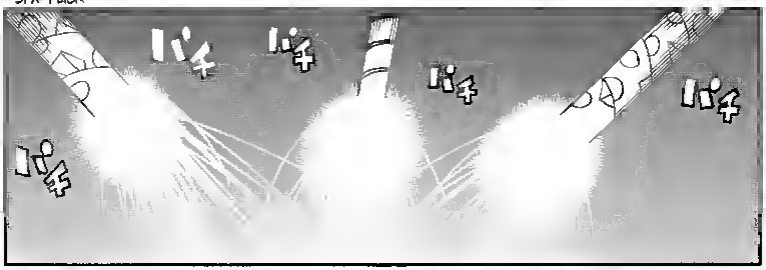

?
OKAY.
TREAT
THAT ONE AS ME,
AND TAKE GOOD CARE OF IT, PLEASE.
SURE.
KAZUYA, GIVE ME THAT BAG.
ANY-THING, MAYBE BUILD A SAND CASTLE ?
WELL, WHAT ARE WE GOING TO DO NOW?
ZIP
AH, THAT WAS HA-RUKA'S?
IT WAS VERY LIGHT WHAT DID YOU PUT IN IT?

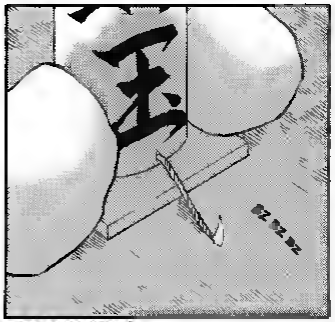
TEXT: FIREWORK





SFX. FLICK



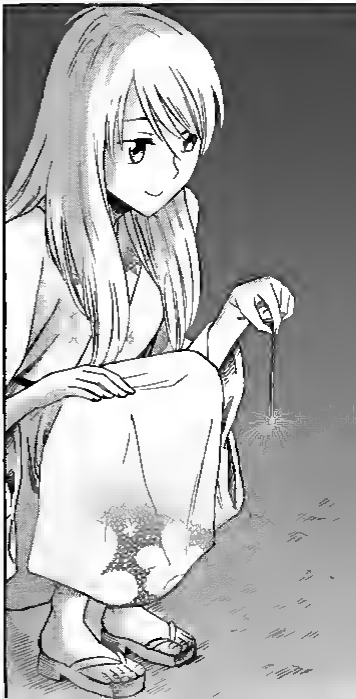


TEXT. TAMA (JADE)

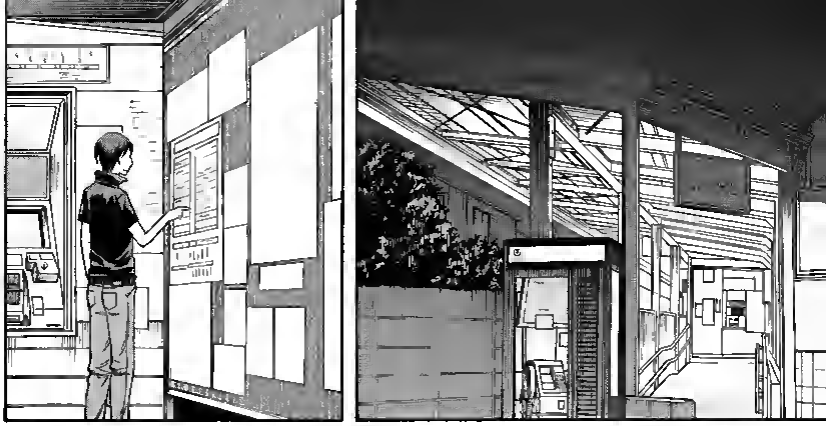
SFX. EXPLODE

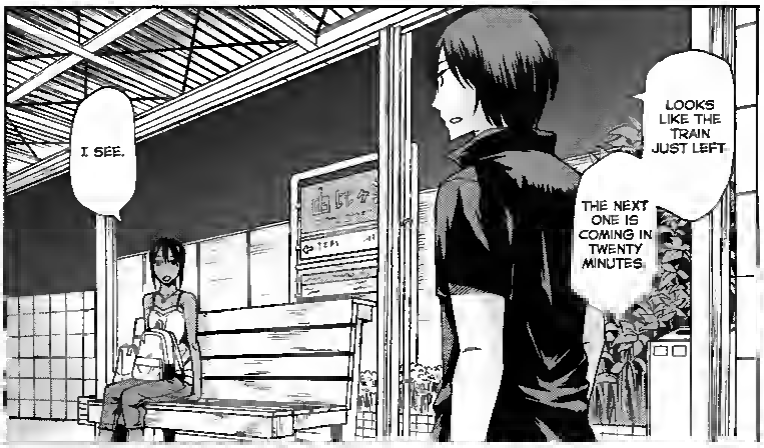
YOUR HAIR WOULD'VE LOOKED BETTER IF IT WERE TIED, SINCE IT'S RARE FOR YOU TO WEAR A YUKATA.

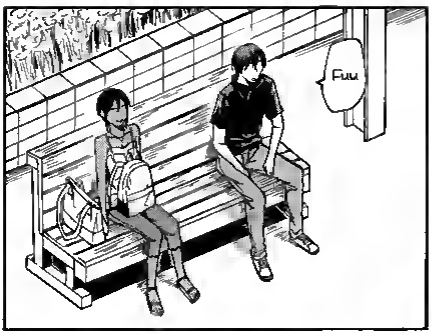
IT'S GOOD THIS WAY
THAT SO?

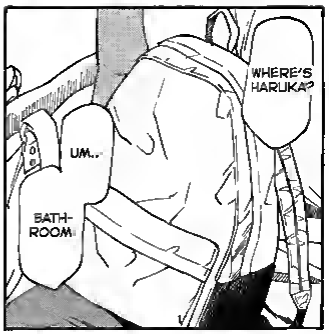


IT WAS
HARU-KA,
YOU'RE
THE LAST DAY
I'D EVER SEE HARUKA.
SMILING A LOT TODAY...



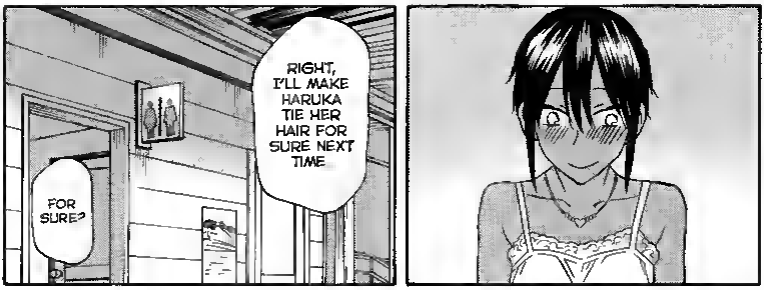

LOOKS LIKE THE TRAIN JUST LEFT
THE NEXT ONE IS COMING IN TWENTY MINUTES.
I SEE.

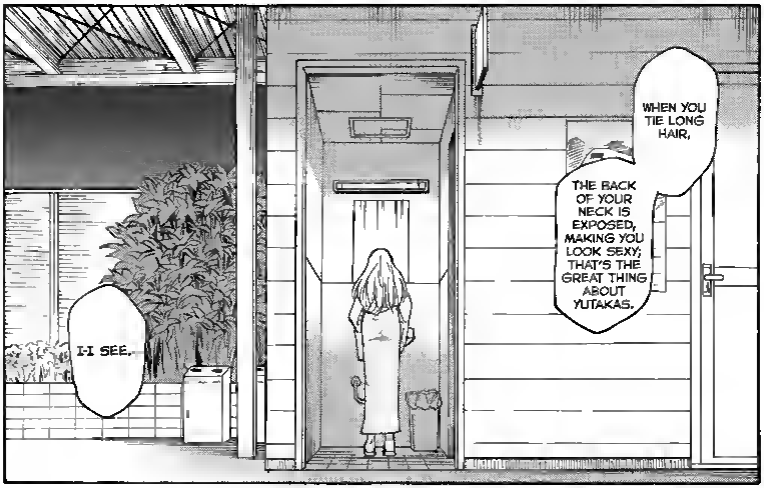

Fuu

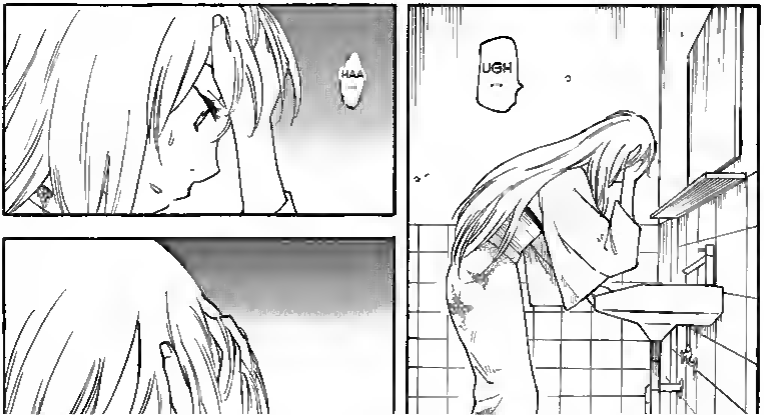

WHERE'S HARUKA?
UM..
BATH-ROOM

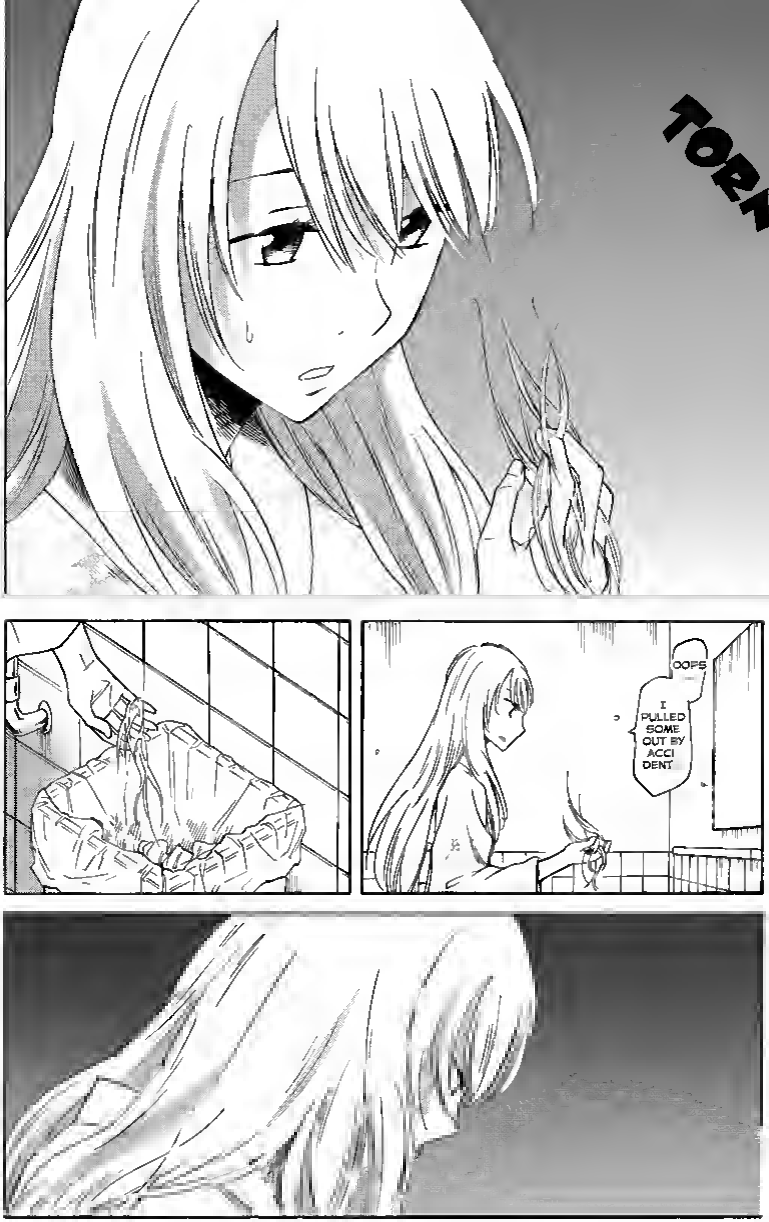
A QUIET BEACH WITHOUT ANY PEOPLE WAS NICE, WASN'T IT?
YEAH,
LET'S COME AGAIN. MAYBE AFTER SUMMER NEXT TIME.
YEAH.
I'LL WEAR A YUKATA AS WELL.
GOOD. I WANT TO SEE YOU IN A YUKATA, TOO, CHIHO.
HEHE- I KNOW I SHOULDN'T SHOW OFF, BUT YUKATAS SUIT ME VERY WELL-
HEH-
DON'T THEY SAY JAPANESE CLOTHES SUIT FLAT-CHESTED WOMEN?
I CAN'T WAIT TO SEE IT.
AH, OKAY.
AH..

IF I PUT ON A YUKATA,
I'LL WANT TO TIE MY HAIR TOO...
DO I OUGHT TO GROW MY HAIR LONG AGAIN
I CAN'T WAIT TO SEE IT

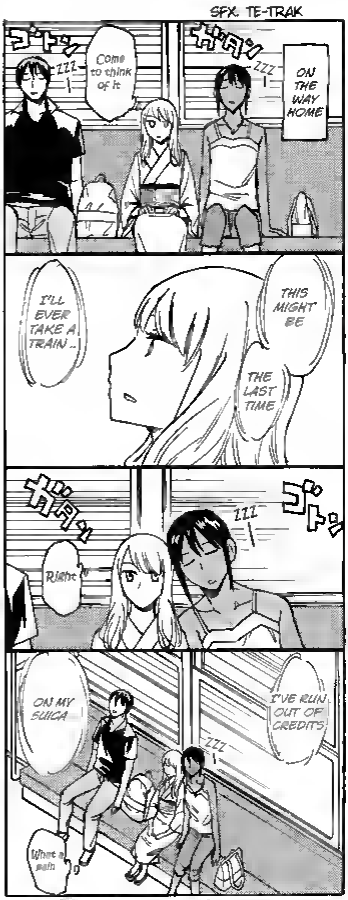

RIGHT, I'LL MAKE HARUKA TIE HER HAIR FOR SURE NEXT TIME.
FOR SURE?


WHEN YOU TIE LONG HAIR,
THE BACK OF YOUR NECK IS EXPOSED, MAKING YOU LOOK SEXY; THAT'S THE GREAT THING ABOUT YUTAKAS.
I-I SEE.


HAA...
UGH...


TORN
OOPS
I PULLED SOME OUT BY ACCI DENT

Story that a girl dies

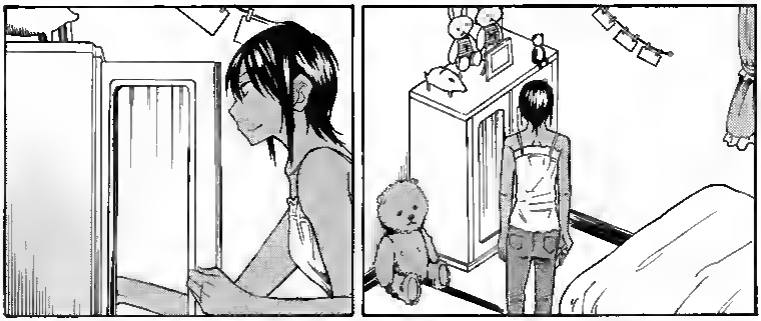


TN NOTE: "SUICA" IS A PREPAID CARD FOR PUBLIC TRANSPORTATION IN JAPAN

NORWAY SCAN
PRESENTS

女の子が死ぬ話

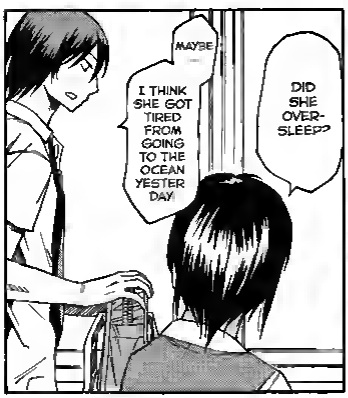
Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: N/A
Typesetter: anonymous preferred
Quality Checker: Lvxi



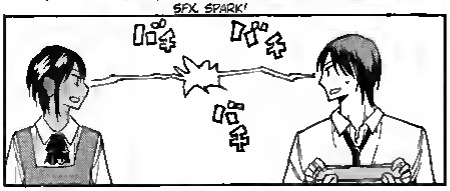
Chapter 4: Seto Haruka

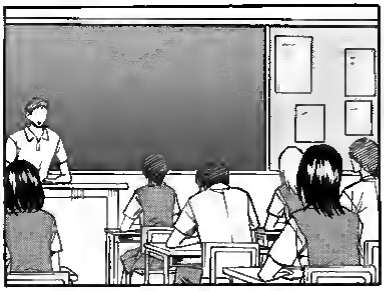
HUH,
WHERE'S HARUKA?

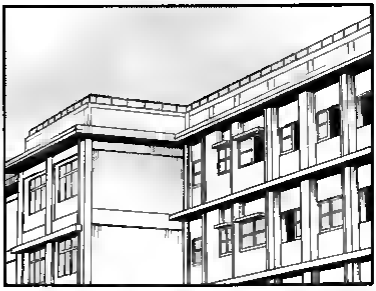
1-3


MAYBE...
I THINK SHE GOT TIRED FROM GOING TO THE OCEAN YESTERDAY.
DID SHE OVERSLEEP?

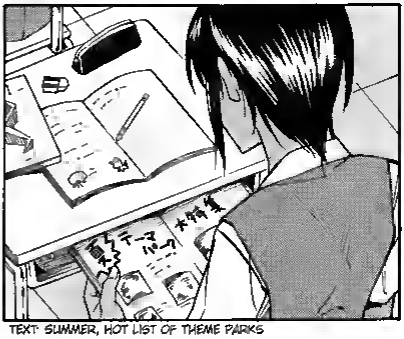
HM-
I TEXTED HER, BUT SHE HASN'T REPLIED YET.
SHE DIDN'T COME TO OUR MEETING POINT.



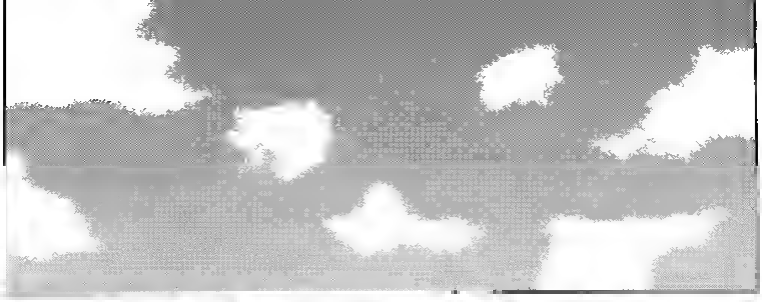




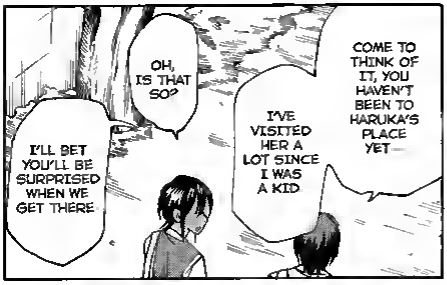
INSTEAD OF THIS WEEKEND, IT HAS TO BE DURING SUMMER VACATION
HARUKA CAN'T GO DURING THE DAYTIME,
SO WE'LL GO TO A ZOO THAT'S OPEN EVEN AT NIGHT .



TEXT: SUMMER, HOT LIST OF THEME PARKS



HARUKA DIDN'T COME TO SCHOOL FOR THE WHOLE DAY
WELL, SHE USED TO SKIP SCHOOL PRETTY OFTEN.
AND GIVEN WHAT WE DID YESTER-DAY...

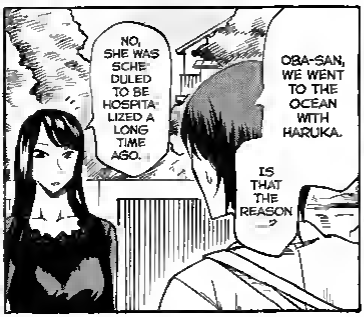

COME TO THINK OF IT, YOU HAVEN'T BEEN TO HARUKA'S PLACE YET—
OH, IS THAT SO?
I'VE VISITED HER A LOT SINCE I WAS A KID
I'LL BET YOU'LL BE SURPRISED WHEN WE GET THERE

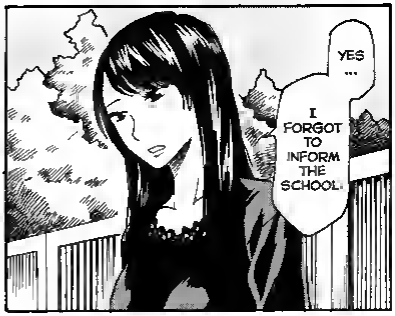
HOW ABOUT WE GO VISIT HER?
AH.
CAN WE JUST GO WITHOUT TELLING HER FIRST?

WHY?
IT'S A VERY BIG MANSION

I STILL DON'T EVEN KNOW HOW MANY ROOMS IT HAS,
AND THE GARDEN IS HUGE.
I SUS-PEC-TED IT. .
BUT HARUKA REALLY IS A RICH GIRL...
MANSION
...
WELL, WE'RE VISITING A SICK PERSON AFTER ALL, WHAT ABOUT BUYING HER SOME PUDDING?
GEEZ, I FEEL BAD THAT I'M STARTING TO LOOK FORWARD TO THIS.
NO, WE'RE VISITING A FRIEND'S PLACE, NOTHING ELSE.
UM... SHOULDN'T WE BUY SOME SWEETS?

HOSPITA-
IZED...?!


OBA-SAN, WE WENT TO THE OCEAN WITH HARUKA.
IS THAT THE REASON...?
NO, SHE WAS SCHE-DULED TO BE HOSPITA-LIZED A LONG TIME AGO.


YES...
I FORGOT TO INFORM THE SCHOOL.

A LONG TIME AGO...?
AH...

WHY...
...SORRY, KAZU-KUN.
HARUKA TOLD ME TO NEVER TELL YOU.
...WHICH HOSPITAL IS IT?
YOU KNOW WHY, DON'T YOU..?
NO, I'M GRATE FUL...
HARUKA TALKED A LOT ABOUT YOU.
THANK YOU FOR BEING FRIENDS WITH HER
UM..
ARE YOU CHIHO-CHAN..?
AH, YES!

IT'S A GREAT PLEASURE MEETING YOU!
YES, NICE TO MEET YOU.

SHE DIDN'T ANSWER MY TEXT...

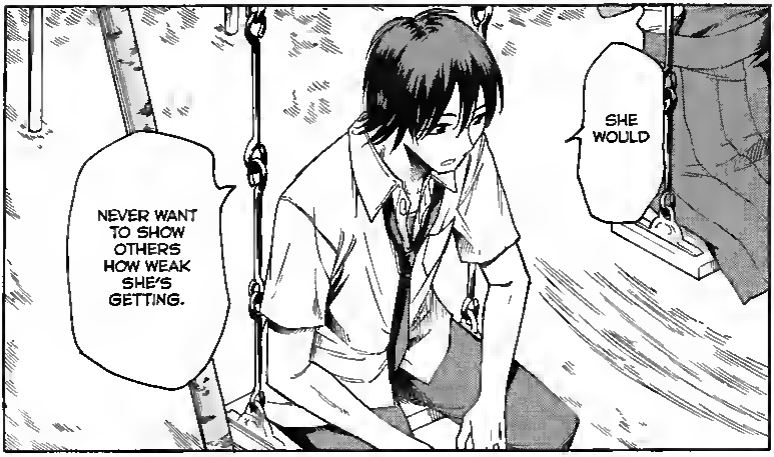
WELL...
DOES THAT HAPPEN OFTEN?

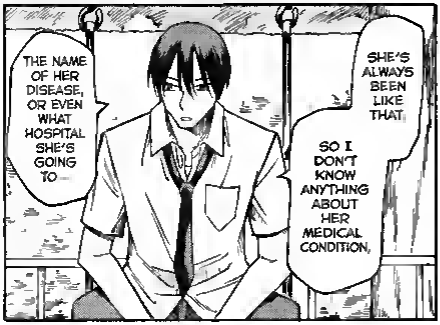
SHE DIDN'T TALK ABOUT GETTING HOSPITALIZED AT ALL...

I'M SURE YOU KNOW WHY TOO, CHIHO...
WHAT?

THIS IS THE FIRST TIME THAT SHE GOT HOSPITALIZED WITHOUT TELLING ME ANYTHING AND HAS KEPT OUT OF TOUCH LIKE THIS.
BUT SHE ALWAYS TOLD ME ABOUT IT BEFOREHAND
SOMETIMES SHE WOULD GET HOSPITALIZED FOR SEVERAL DAYS,

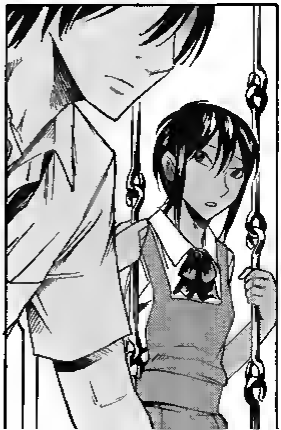
HER MOTHER SAID YOU KNEW WHY, KAZUYA-KUN--!
WHY DIDN'T SHE TELL US WHAT HOSPITAL SHE'S IN?


SHE WOULD
NEVER WANT TO SHOW OTHERS HOW WEAK SHE'S GETTING.

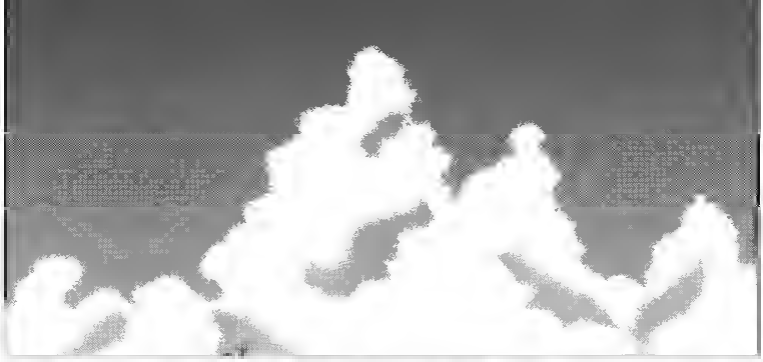

THE NAME OF HER DISEASE, OR EVEN WHAT HOSPITAL SHE'S GOING TO—
SHE'S ALWAYS BEEN LIKE THAT.
SO I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HER MEDICAL CONDITION.

AH...

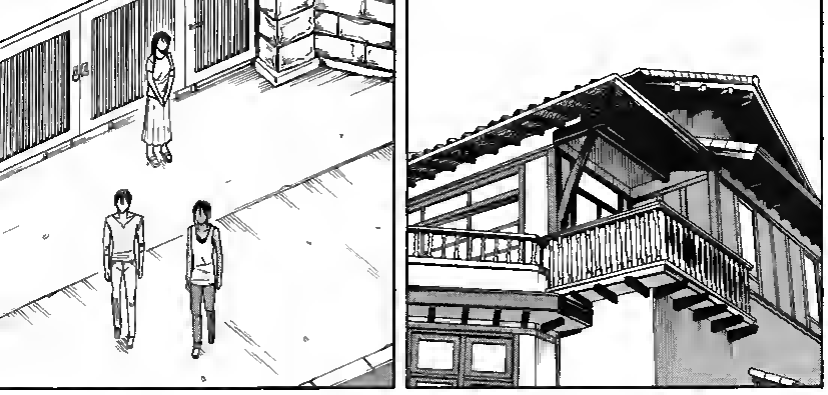
R-RIGHT!
I GUESS SHE'LL COME BACK IN A FEW DAYS AS IF NOTHING HAPPENED.
WELL...
I DON'T THINK WE NEED TO WORRY TOO MUCH ABOUT THIS.
IT SEEMS LIKE SHE JUST DIDN'T WANT TO TELL US THAT SHE'S HOSPI-TALIZED.

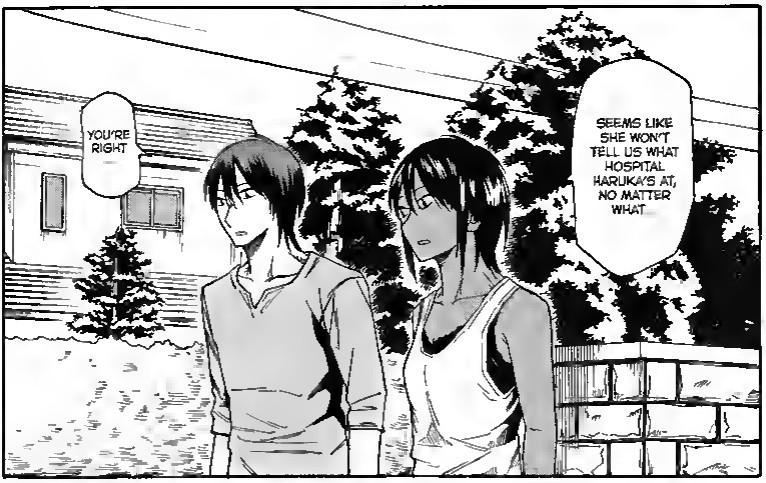


AH...
"THEN, WHY DON'T WE GO TO THE ZOO THIS SUNDAY...?"
LIKE THAT
HARUKA
I WONDER WHEN SHE'LL BE BACK...

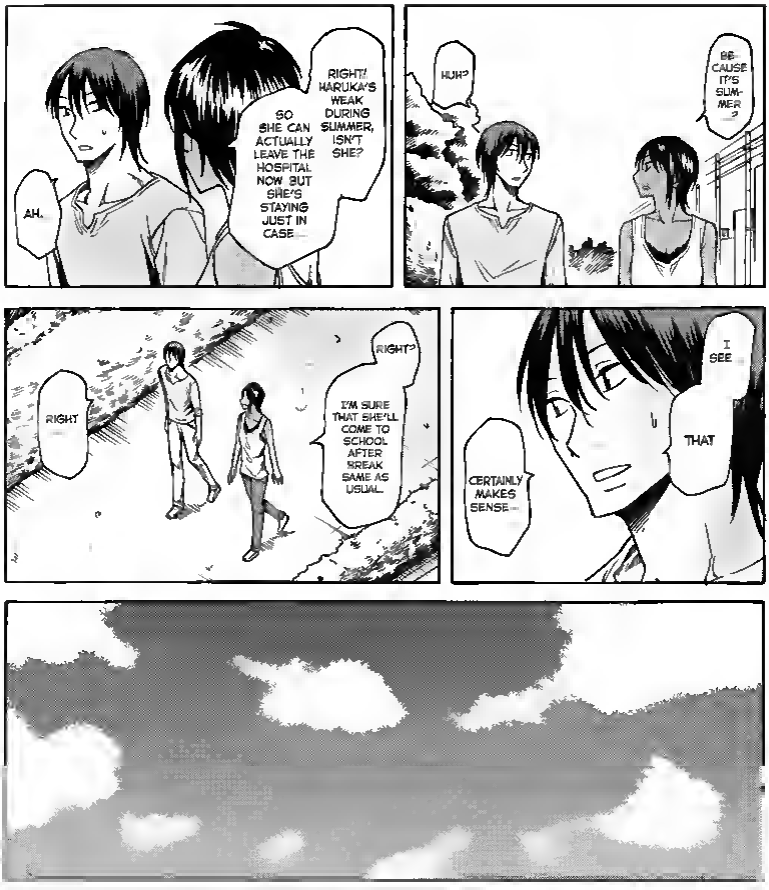


SIGN. SUMMER BREAK




SEEMS LIKE SHE WON'T TELL US WHAT HOSPITAL HARUKA'S AT, NO MATTER WHAT.
YOU'RE RIGHT.

IT'S BEEN A MONTH SINCE SHE ENTERED THE HOSPITAL...
SHE HASN'T PICKED UP HER PHONE, NOR ANSWERED OUR TEXTS.
IT'S ALREADY SUMMER BREAK.
WHAT IS SHE DOING...?


AH.
SO SHE CAN ACTUALLY LEAVE THE HOSPITAL NOW BUT SHE'S STAYING JUST IN CASE...
RIGHT! HARUKA'S WEAK DURING SUMMER, ISN'T SHE?
HUH?
BECAUSE IT'S SUMMER...?
RIGHT...
RIGHT?
I'M SURE THAT SHE'LL COME TO SCHOOL AFTER 'BREAK SAME AS USUAL.
I SEE...
THAT
CERTAINLY MAKES SENSE...

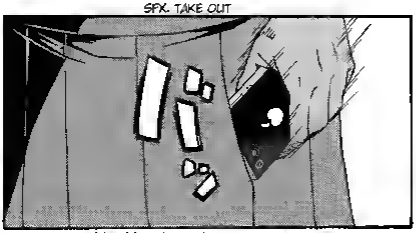
NOW THAT THE LONG SUMMER BREAK IS OVER,
WE'RE GOING TO START THE SECOND SEMESTER TODAY.
EVERYONE, GET READY FOR SCHOOL AGAIN
HARUKA...
THE SECOND SEMESTER BEGAN, BUT
INCIDENTALLY,
WE'LL HAVE THE OPENING CEREMONY SOON, AND THEN EXCHANGE SEATS BEFORE SCHOOL IS OVER FOR TODAY.
BUT WE'LL HAVE THE REGULAR CLASS SCHEDULE STARTING TOMORROW.
WE GOT A CALL FROM HER FAMILY DURING SUMMER BREAK.
AS OF TODAY, SETO HARUKA -SAN
HARUKA!
!
ABOUT SETO-SAN, WHO HAS BEEN ABSENT PRIOR TO THE SUMMER BREAK,

HAS DECIDED TO QUIT SCHOOL.
SFX. COMMOTION
UH...
SHE ISN'T JUST TAKING A LEAVE?
WH-

SFX. RISE

SFX. TAKE OUT

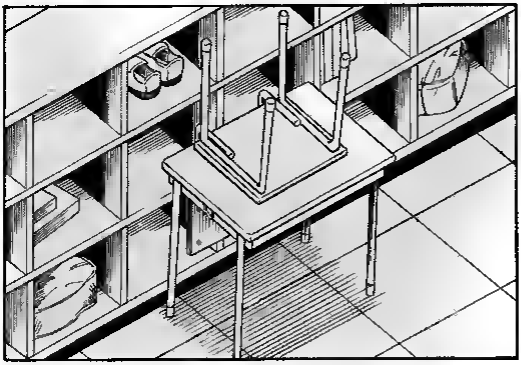
SFX. SLIDE

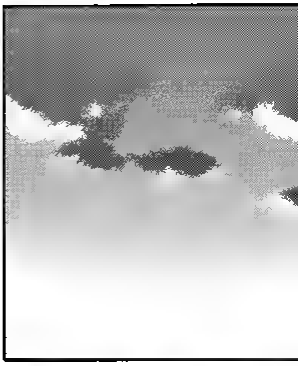


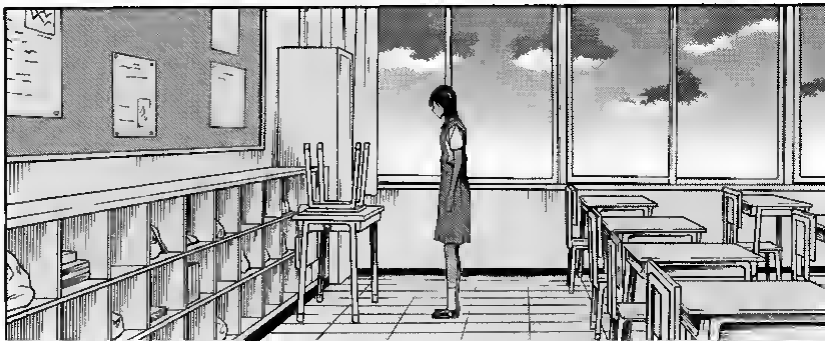
TEXT. SETO HARUKA SFX. TAP

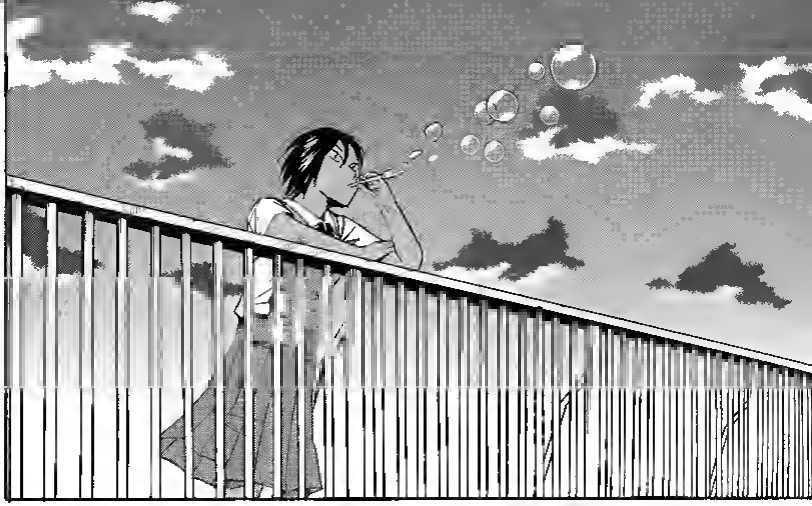
WHY...

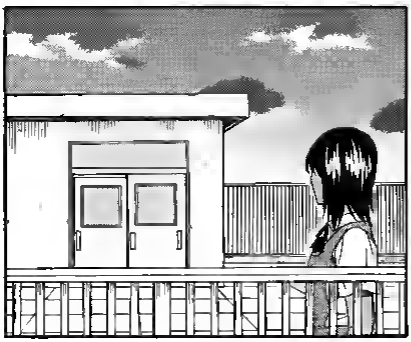
THE NUMBER YOU DIALED IS OUT OF SERVICE.
PLEASE CHECK THE NUMBER, AND—

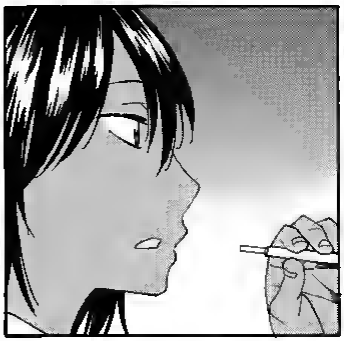


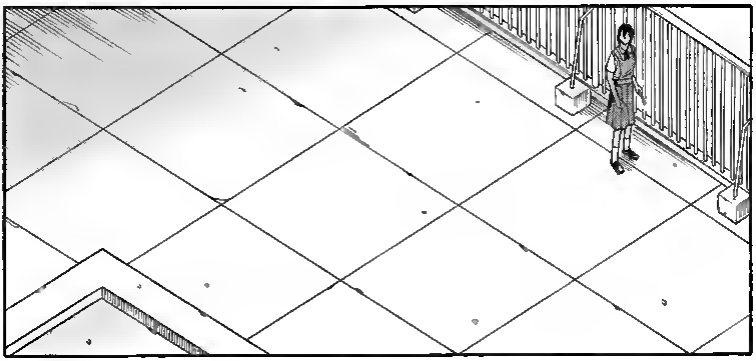


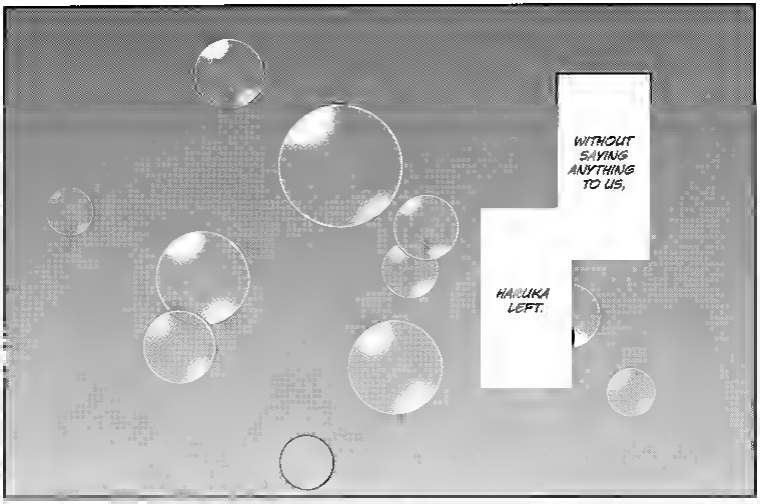


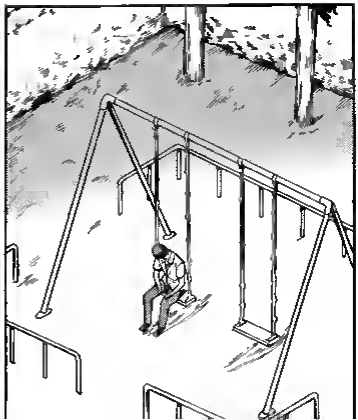


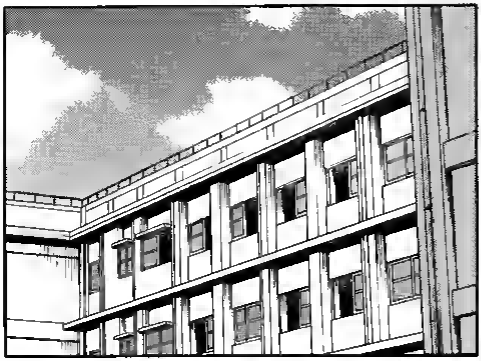




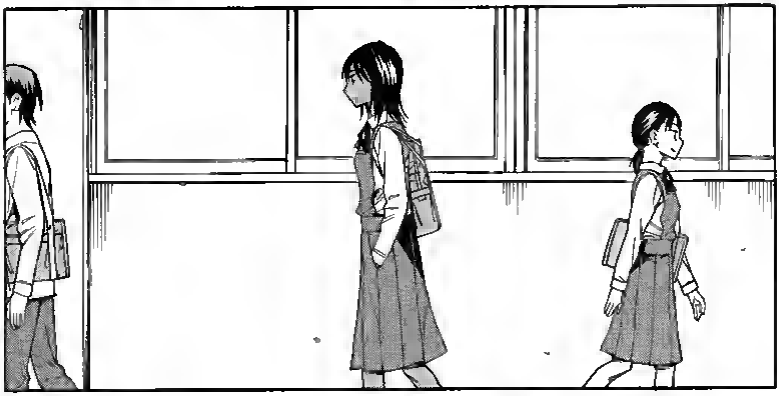



WITHOUT SAYING ANYTHING TO US,
HARUKA LEFT.





A
MONTH
LATER



MOR-
NING~
CHIHO,
MORNING~

1-3

LET'S GO- IT'S A HOLIDAY TOMORROW, SO LET'S ALL GO-
OKAY, OKAY
YOU'RE ALREADY TALKING ABOUT WHAT TO DO AFTER SCHOOL, FIRST THING IN THE MORNING ?
WE'RE ALL GOING TO KARAOKE AFTER SCHOOL TODAY.
CHIHO, YOU'RE COMING WITH US, RIGHT?
HI .
KAZUYA KUN, GOOD MORNING.
NO, I'M OKAY.
KAZUYA -KUN, WHY DON'T YOU JOIN US?
I STOPPED BY HAKONIWA WITH MAYU'S GANG,
AND THEY SAID THEY'RE HOLDING A PARFAIT FAIR NEXT WEEK.

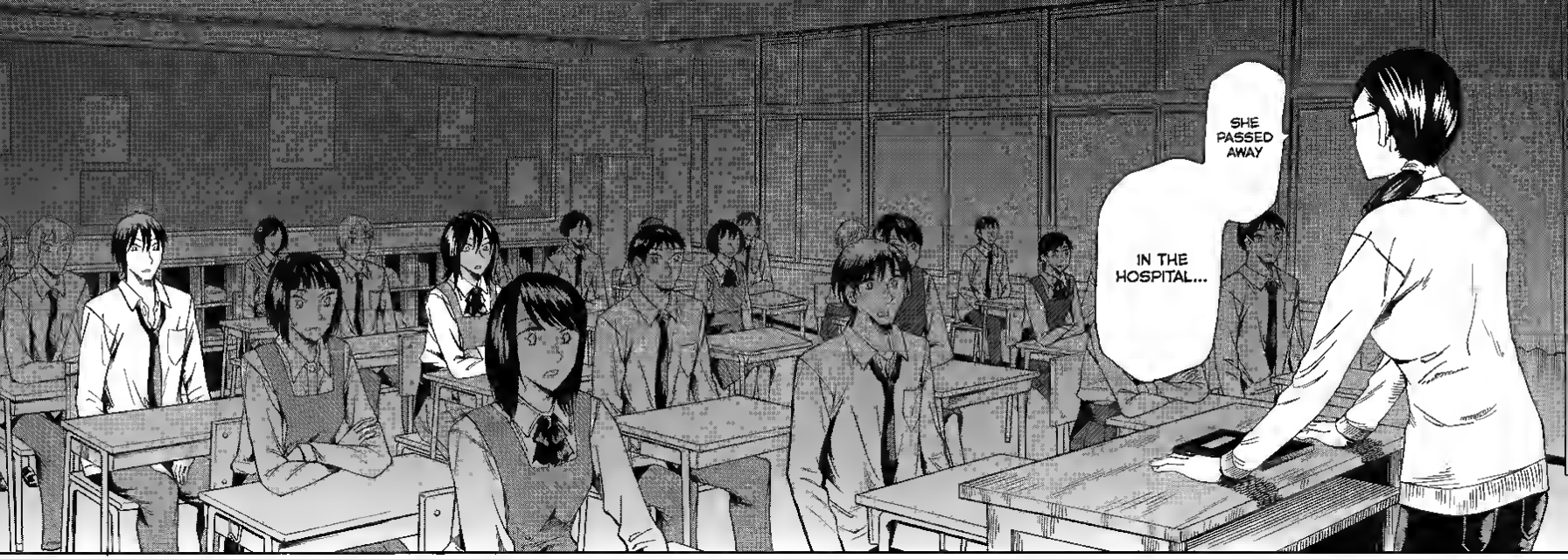
NOTE! HAKONIWA IS THE NAME OF A CAFE THAT CHIHO AND HARUKA FREQUENTED IN CHAPTER 2.

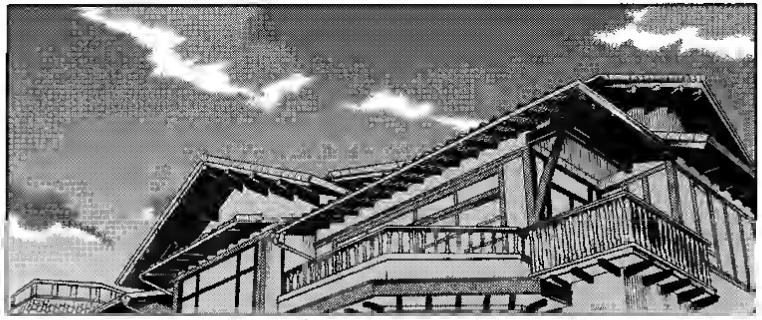
OKAY.
IT'S NOT LIKE I'M NOT DEPRESSED EITHER, BUT...
SINCE THEN, KAZUYA KUN HAS BEEN IN LOW SPIRITS.
IT'S BEEN A MONTH SINCE SUMMER BREAK WAS OVER AND WE LEARNED THAT HARUKA QUIT SCHOOL
HARUKA
I WONDER HOW SHE'S DOING.
STILL, I CAN'T BE DEPRESSED ALL THE TIME.

I HAVE SOME-THING TO TELL YOU
BEFORE HOME-ROOM STARTS.
ガラ
SFX. SLIDE

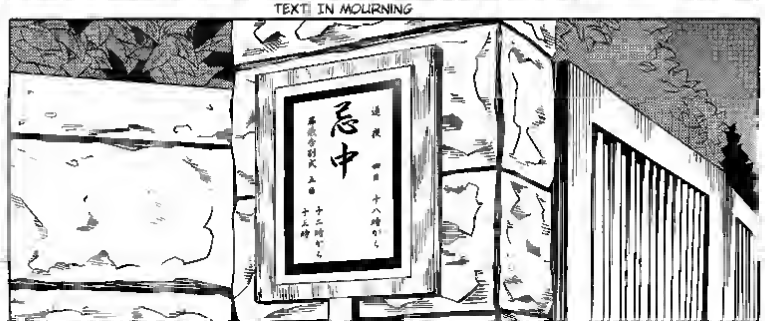
THIS IS ABOUT SETO HARUKA, YOUR CLASSMATE DURING THE FIRST SEMESTER.

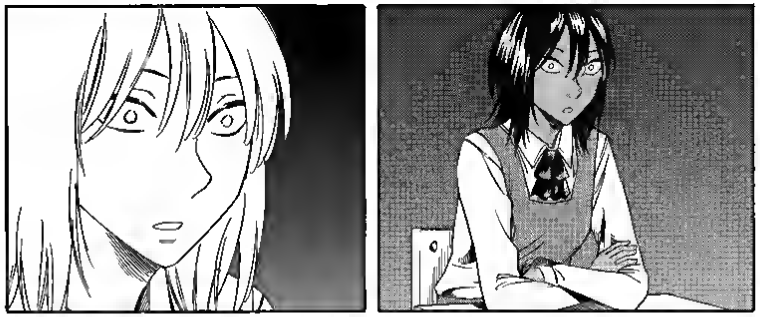
LAST NIGHT,
.....
HER FAMILY
CALLED ME JUST NOW

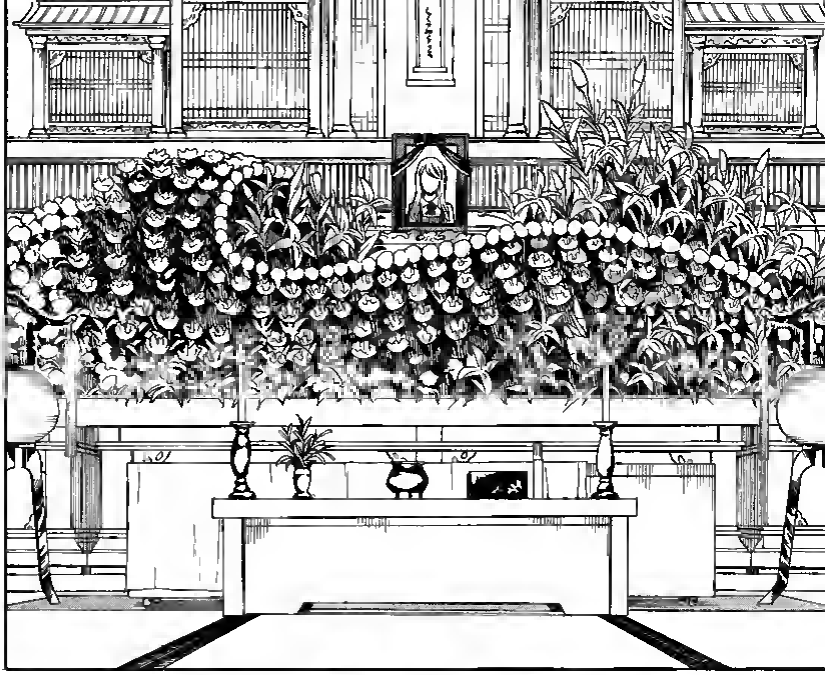


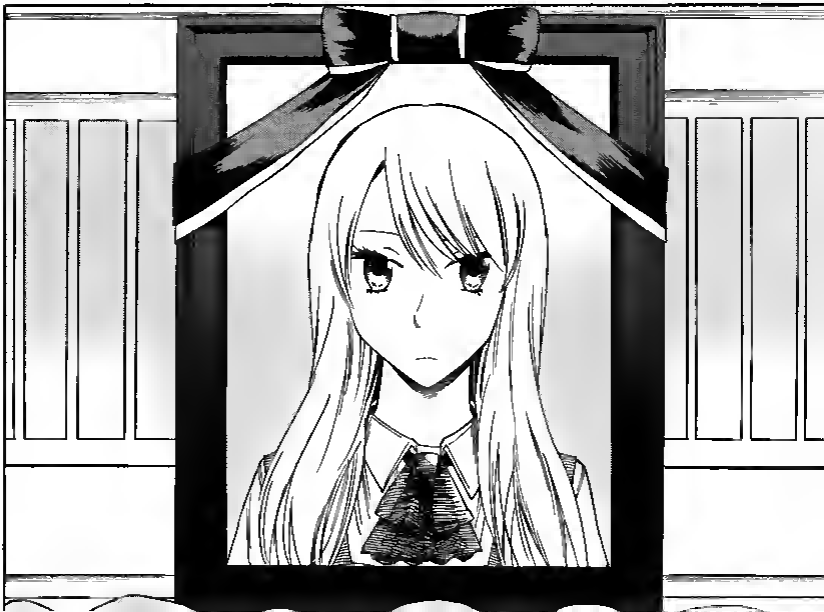


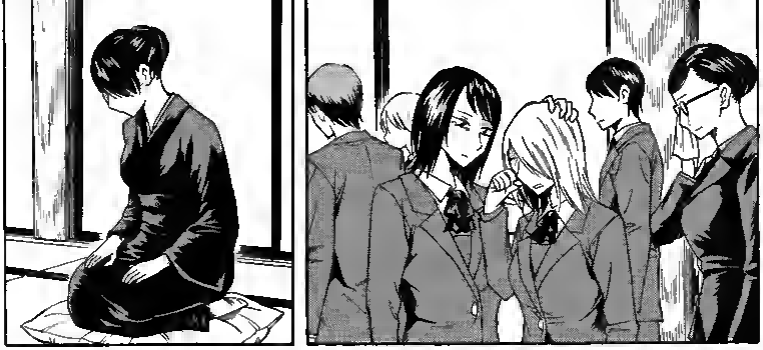
TEXT: IN MOURNING

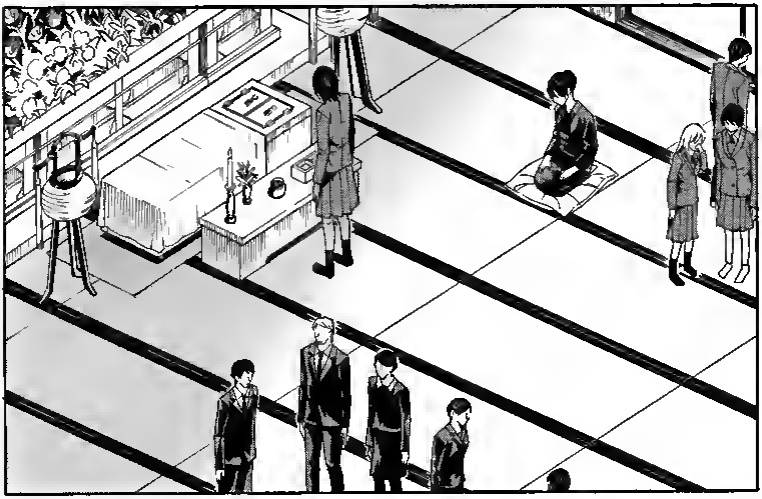


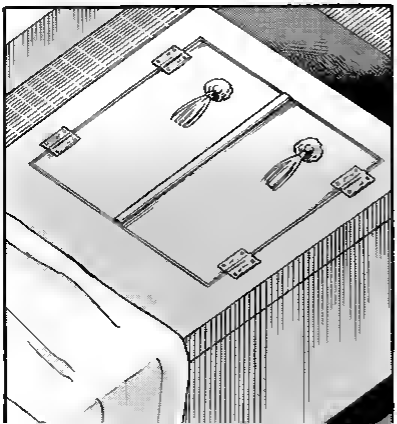


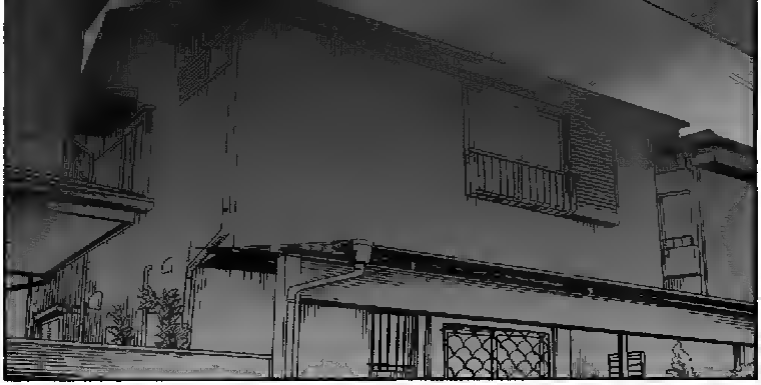


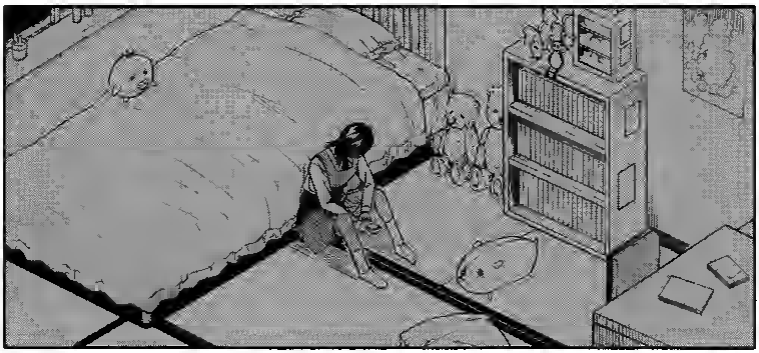


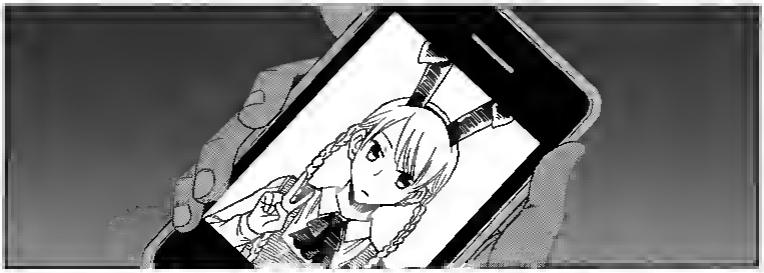


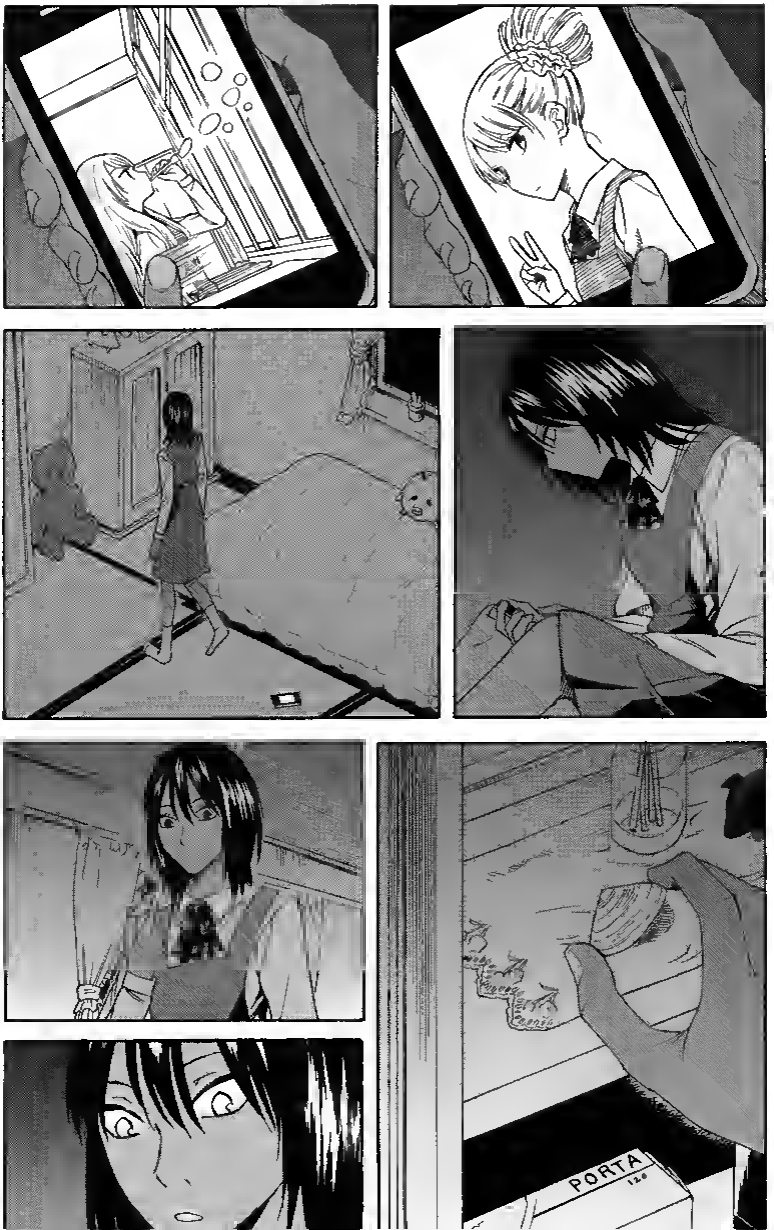











PORTA

COULD IT BE
THAT BACK THEN,
SHE ALREADY ...
TREAT
THAT ONE AS ME,
AND TAKE GOOD CARE OF IT, PLEASE.
Haruka ...
Please tell me it's a lie...

NORWAY SCAN
PRESENTS

女の子が死ぬ話

Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: bluesky
Typesetter: Clueless
Quality Checker: Lvxi